

CENTRO GALEGO



DE
VITORIA-GASTEIZ

Raiola

Número 26 - Nadal 2013



Buscando a mi madre



Blanca Nelly García

*Próxima publicación del libro "Buscando a mi madre"
de Blanca Nelly García*

*El 20% de la recaudación se destinará
a obras benéficas*

SUMARIO

Limiar.....	4
Saúdo do Presidente da Xunta de Galicia	5
Saúdo do Secretario Xeral da Emigración	6
Carta del alcalde de Vitoria-Gasteiz.....	7
Topónimos	7
Roberto Vidal Bolaño e o teatro galego contemporáneo	8
Santiago para peregrinos (II)	11
Los primeros barcos de hierro y vapor	13
Viaje a Fátima y Lisboa.....	17
Excursión a Cataluña.....	22
Camino de Santiago 2013	24
Curiosidades	28
O noso Centro camiña: os nosos grupos.....	29
Asamblea General de Socios	32
Entroido 2013	33
I Pasarela de moda	36
Celebración das Letras Galegas	38
Día de las Comunidades	39
Coro <i>Aturuxo</i> - viaje a la costa lucense.....	40
Día de Galicia en Euskadi	43
Visita do Secretario Xeral da Emigración.....	44
Fiestas de Santiago 2013	45
II Semana Cultural de Galicia en Vitoria-Gasteiz.	50
Outras actividades.....	54-62
Galicia calidade e cantidade	63
Un país en la mochila: Rumanía.....	65
Inseparable fluir.....	69
Cadencia en blanco	70
200 Aniversario da Batalla de Vitoria	71
Recuncho dos versos.....	73
Tenda O'Carallo	75

Edita:

Centro Galego de Vitoria-Gasteiz.
C/ Gernikako Arbola, 11
01010 Vitoria-Gasteiz
Teléfono: 945 27 98 01
Fax: 945 27 29 34
e-mail: c.gallego@euskalnet.net
www.centrogallegovitoria.es

Presidente: Manuel López Doamo

Coordina:

Vicente Touzón Veiga

Portada: Alberto Gil Castro

Depósito legal: VI-279/00

Colaboran neste número:

Alberto Gil Castro
Rocío Dourado
J. Ramón Baliñas
Francisco Corcuera
Esther López de Armentia
Antonio Rifón
Alexander Pereda
Beni Rojo
Martín Galán
Patricia López Gómez
Manuel López Doamo
Ramón Pampín
Mónica Diéguez
Mikel Diéguez
Blanca San Miguel
Pilar Corcuera
Julio Rodríguez
Luis Pena
Vicente Touzón

Podes colaborar no próximo número. Eenvía os teus escritos e fotos xunto cos datos persoais, aínda que asines con pseudónimo. Podes mandar os traballos para a revista Raiola por correo, por fax ou por e-mail, aos enderezos do Centro Galego.

Esta revista está cofinanciada pola Xunta de Galicia, a través da Secretaría Xeral da Emigración



XUNTA DE GALICIA
PRESIDENCIA
Secretaría Xeral da Emigración



Limiar

Dende decembro do ano pasado que saíu o número 25 de Raiola, sucederon moitas cousas, pero algúns temos a sensación de que nada cambiou, seguimos enlamados ata os xeonllos e sen ver a maneira de ripar os pés. Dentro da clase política, que é unha clase única (outra é a dos especuladores que endexamais se fartan), hainos que só teñen unha afección, a de apropiarse de canto teñen ao seu alcance, e outros a de tirarse mutuamente presadas de bulleiro, tentando así de facer unha lamaceira onde agochar todos os despropósitos, no lugar de buscar solucións para os problemas reais.

No século XVIII escribía José Cadalso algunhas cousas que serían perfectamente aplicables a moitos políticos de hoxe, o que demostra que nese campo, e noutros moitos, a evolución das persoas leva paso de tartaruga:

“Política deriva da voz grega que significa cidade, e o seu verdadeiro sentido é a ciencia de gobernar os pobos, e os políticos son aqueles que están neses cargos ou, polo menos, en carreira de chegar a estar neles. Todo isto é de venerar; mais usurparon este nome suxeitos que están moi lonxe de se ver nesa situación nin merecer tal respecto. E da corrupción desta verba mal apropiada a estas xentes –di– nace a precisión de estenderme máis.

Os políticos desta segunda especie son homes que de noite non soñan e de día non pensan senón en facer fortuna por cantos medios se ofrezan. Nin queren, nin entenden, nin se acordan de cousas que non vaian dirixidas a este fin... Nada importan as cousas do mundo no día, a hora, o minuto, que non adiantan un paso na carreira da fortuna... O continuo artificio, que xa se fai segunda natureza neles, fainos insufribles aínda a si mesmos. Pídense contas do pouco tempo que deixaron de aproveitar en seguir por entre precipicios a pantasma da ambición que os guía... Desprecian ao home sinxelo, aborrecen ao discreto, parecen oráculos ao público, pero son tan ineptos que un criado inferior sabe todas as súas flaquezas, ridiculeces, vicios e tal vez delitos, segundo o proverbio francés, que “ninguno es héroe con su ayuda de cámara”. De aquí nace que se revelen tantos segredos, que se descubran tantas maquinacións e, en sustancia, mostrar que estes homes son defectuosos, por máis que queiran parecer semi-deuses... Cren moitos destes que a mala intención pode suplir o talento...

Entre ser homes de ben e non ser homes de ben, non hai medio. Se o houbera, non sería tanto o número de pícaros”. Sen máis comentarios.

Bo Nadal e feliz 2014 para todos.

V. T.

Desde estas páxinas queremos recordar a todos os socios y familiares de socios fallecidos a lo largo de este año. Especial mención a uno de los más antiguos, Julio Dabouza Soengas, que nos dejó el día 20 de septiembre. Era natural de Rodeiro, Pontevedra. Descanse en paz.

A todos los familiares nuestro apoyo y afecto.

Saúdo do Presidente da Xunta, Alberto Núñez Feijóo, para a revista Raiola



Quero aproveitar a oportunidade que me brinda esta revista para saudar e enviar os meus mellores desexos, nestas datas tan especiais, a todos os galegos que residen fóra de Galicia e, moi especialmente, a todos vós, aos galegos do Centro Gallego de Vitoria-Gasteiz.

Estas datas de Nadal son tempos de reencontros pero tamén de ilusión, de esperanza e de mirar cara ao futuro. E, desde Galicia, a

vosa terra, quero expresar o meu convencemento de que o vindeiro ano 2014 será moito mellor para todos que o ano que en breve deixaremos atrás.

As vosas vidas son exemplo de superación, de loita e de traballo continuo. Vós mellor ca ninguén sabedes que a suma de esforzos sempre resulta un beneficio e con esa máxima Galicia está a afrontar o treito máis duro da crise e coa mesma disposición encararemos agora o inicio da recuperación.

Así mesmo quero agradecervos o voso compromiso con Galicia, coa historia, coas raíces, coa lingua e coa cultura, reflectido nesta publicación. O voso amor por Galicia queda patente en cada exemplar de Raiola.

Non podo máis que animarvos a seguir traballando e pedirvos que non cesedes no voso empeño de ensinar e difundir os múltiples valores culturais da nosa comunidade, xa que a vosa achega é imprescindible.

Noraboa polo voso exemplo, polo voso tesón e traballo; e o meu afecto e agarimo coa intención de facer chegar ata os vosos fogares un pouco do calor desde a vosa terra, que mitigue o sentimento de morriña que tanto nos caracteriza aos galegos.

Alberto Núñez Feijóo
Presidente da Xunta de Galicia

Saúdo do Secretario Xeral da Emigración



Estimados amigas e amigos:

Supuxo para min unha satisfacción moi especial que, por necesidades operativas e de calendario, unha das miñas primeiras visitas oficiais como responsable autonómico en materia de Emigración correspondese facela ao Centro Galego da capital alavesa, entre outros do País Vasco. Esa é unha terra na que, desde hai xa moitos anos, os centros e casas da diáspora galega foron quen de demostrar a súa

capacidade para traballar unidos e con máis tesón ca nunca, co mérito engadido de que o fan desde localidades distintas, algo que pon de relevo a fortaleza da vosa irmandade.

Nesas terras tan próximas no climático, no paisaxístico, e no humano, pero afastadas por centenas de quilómetros, as galegas e os galegos que formades parte do Centro tendes decidido manter e fortalecer o calor desa chama eterna e universal que vos liga coa Galicia territorial e cos galegos dos cinco continentes. E o facedes con bríos renovados e co mesmo tesón co que comezou a súa andaina esa entidade que xa cumpriu máis de medio século. Quero agradecervos ademais o voso permanente apoio para dignificar e engrandecer a boa imaxe de Galicia en Euskadi, e pedirvos que sigades abrindo a nosa terra ás contribucións e achegas que se nos fagan desde calquera currunchito do mundo.

Espero que a través destas palabras sintades todo o agarimo do pobo galego, e o meu recoñecemento sincero e persoal polo labor que desenvolvedes. Crédeme se vos digo que Vitoria, e os galegos que alí residen, estades presentes no traballo cotián desta Secretaría.

Grazas por renovar, un ano máis, ese nexo de unión coa Galicia territorial, que xamais esquece nin esquecerá os seus fillos, residan onde residan. Unha fonda aperta,

Antonio Rodríguez Miranda
Secretario Xeral da Emigración

Saludo para Raoila

Quiero aprovechar la oportunidad que me ofrecen las páginas de esta revista para transmitir un cariñoso saludo a todas las personas gallegas que viven en nuestra ciudad. El Centro Gallego de Álava es una de las casas regionales más antiguas y especialmente activa e integrada en la vida cultural y social vitoriana.

A lo largo de los años, ha trabajado para difundir la cultura y tradiciones de la comunidad gallega, desde su cultura, lengua, música o danza. Este Centro lo fundaron aquellos primeros emigrantes, que llegaron para trabajar en la industria



vitoriana de los años 50 y 60. Hoy continúa recibiendo a personas gallegas o vitorianas de nacimiento, pero orgullosas de sus raíces, y a otras que sienten una especial atracción por este Centro de cultura y ocio.

Un Centro también muy activo en los actos y eventos de nuestra ciudad, en los que también colabora y participa. Esta relación tan estrecha ha conseguido enriquecer y afianzar los lazos

entre ambas comunidades y, estoy convencido, que continuará generación tras generación.

Javier Maroto, alcalde de Vitoria-Gasteiz

Topónimos

O topónimo **Xendive** dálles nome a dúas entidades de poboación da provincia de Ourense, unha delas pertencente ao concello de Boborás e outra ao de Lobios. Trátase dun topónimo latino, procedente do antropónimo GENITIVUS. Nos primeiros séculos da Idade Media, era común designar unha villa ou núcleo de poboación co nome do seu fundador ou propietario, o cal se flexionaba en caso xenitivo: desa maneira, podemos supor lexitimamente que Xendive foi antigamente unha (VILLA) GENITIVI. Aínda na documentación altomedieval galega encontramos evidencias da utilización deste nome de persoa: nun diploma conservado no Tombo de Celanova, con data de 1020, encontramos mencionado un tal *Genitivo*, e noutro texto do ano 1062, pertencente neste caso á colección do mosteiro de San Lourenzo de Carboeiro, faise referencia a un tal *Argelo Genituiç*, no cal recoñecemos o patronímico correspondente ao antropónimo que nos ocupa.

O topónimo **Boborás** dálle nome a un concello da provincia de Ourense, así como á parroquia na cal se encontra a cabeceira municipal. A forma Boborás explícase como un derivado de tipo abundancial, creado a partir do substantivo abóbora (latín APOPORE), que é un dos nomes con que se coñece a planta *Cucurbita pepo* L., é dicir, a máis comunmente coñecida como "cabaza". A primeira referencia a esta localidade detectámola nun texto do mosteiro de Oseira, con data de 1237, no cal se menciona a *Petrus Roderigi de Aboberanes*. Dese mesmo cartulario é outro diploma, desta volta de 1240, onde se fai alusión a *illam hereditatem de Aboberaes*. O derivado, en orixe, debeu ser *Aboborales ou *Aboberales. Tal e como acontece sistematicamente en galego, perdeuse o –l– intervocálico (*Aboboraes), para logo simplificarse o grupo vocálico final (*Aboboraas > *Aboborás) e, por último, perderse a vocal inicial –a– (Boborás).

Rocío Dourado Fernández

Roberto Vidal Bolaño e o teatro galego contemporáneo

Rocío Dourado Fernández

O autor homenaxeado nas Letras Galegas deste ano 2013, Roberto Vidal Bolaño, naceu no barrio compostelán de Vista Alegre aló polo 1950. Desde moi novo comezou a se interesar polas dúas manifestacións artísticas que vertebrarán a súa actividade creativa: o teatro e, moi especialmente, o cinema. Precisamente derivado desta grande atracción que a sétima arte exercía nel, en especial pola admiración que sentía por autores clásicos como John Ford ou John Houston, quixo estudar na Escuela Superior de Cine de Madrid, mais este plan quedou frustrado ao pechar a institución no ano 1968.



Roberto Vidal Bolaño



Rúa do barrio compostelán de Vista Alegre

Malia iso, o mundo cinematográfico petou á súa porta da man do grupo compostelán de cinema amateur Equipo Lupa (1971-74) onde se integrou xunto con outros autores, principalmente vencellados ao teatro galego, hoxe ben coñecidos por nós como Euloxio R. Ruibal ou Félix Casado (fundadores do citado grupo). Tanto o Equipo Lupa como outros grupos e iniciativas individuais fundadas polas

mesmas datas (Grupo Enroba, Grupo Imaxe, Eloy Lozano, Carlos Varela, etc.) tentaron unha recuperación do audiovisual a pesar da precariedade canto a medios e recursos nestes anos finais da ditadura. As curtametraxes en Super 8 do Equipo Lupa (*4x4*, *A rapa das bestas*, *O corpiño*, *A procesión das mortallas*, *Peliqueiros*, etc.), mestura entre o xénero do documental antropolóxico e o da ficción e inzadas de efectos teatrais, pretendían ser unha vía de comunicación que, por unha parte, preservase a cultura tradicional galega e, pola outra, servise de canle de difusión do patrimonio cultural propio coa idea de asentar as bases dun discurso audiovisual galego.

Precisamente eses elementos da cultura tradicional e popular galega, especialmente os relacionados coa festividade do Entroido en que andou mergullado durante a etapa en que colaborou co Equipo Lupa, non o van abandonar xamais e estarán presentes en todas as súas producións teatrais posteriores que comezarán coa creación xunto á súa primeira muller, Laura Ponte, de Teatro Antroido (1974-1985), a súa primeira compañía teatral, onde el mesmo escribe os libretos, dirixe, actúa, produce, ilumina, etc. De feito, isto último, unido ao despido do banco en que traballaba, forzou a Vidal Bolaño a tentar vivir do teatro, feito fundamental que dirixiu os pasos da compañía Teatro Antroido cara á súa profesionalización, do que son pioneiros no ámbito galego. Ademais, o nome elixido para denominar a súa compañía de teatro non é casual, senón que indica o grande interese que sentía pola manifestación cultural parateatral do Entroido galego.



Equipo Lupa (1971-1975)

Alén diso, entre os anos 1973 e 1980, Vidal

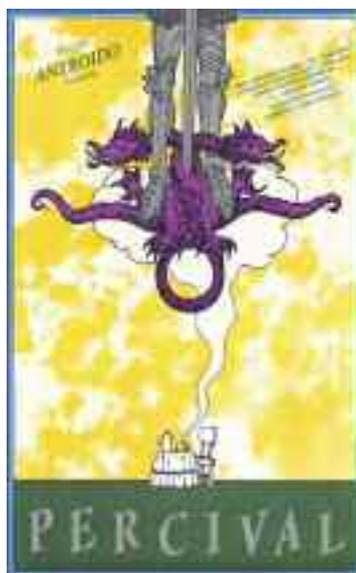
Bolaño participa nas Mostras de Teatro Abrente de Ribadavia como dramaturgo e escenógrafo, marco no se que creará o Grupo ou Xeración Abrente. Esta denominación abrangue un conxunto de dramaturgos que se deron a coñecer ao longo das sucesivas edicións das devanditas Mostras (Eloxio R. Ruibal, Manuel Lourenzo e o propio Roberto Vidal Bolaño, entre os máis salientábeis), e será o xermolo do novo teatro profesional en galego. É, pois, nesa atmosfera na que Teatro Antroido comeza a producir textos teatrais de moi diverso tipo mediante os cales Vidal Bolaño irá aprofundando na súa estética (presenza de cabezudos, de máscaras do entroido, de bonecos mesurados con actores, etc.). Deste xeito, Teatro Antroido presenta farsas coma *Laudamuco, señor de ningures*, gañadora do Premio Abrente no ano 1976 e publicada ao ano seguinte, representación en que se fai unha análise das relacións de poder; teatro para monicreques como *Touporroutou da lúa e do sol* (1982) ou adaptacións de obras literarias de autores xa consagrados coma o caso do *Percival* (1983) de Méndez Ferrín.



Laudamuco, señor de ningures



*Touporroutou da
lúa e o sol*



Percival

No ano 1984 creouse o Centro Dramático Galego (CDG) como compañía de teatro público co obxectivo de producir e distribuír espectáculos teatrais en lingua galega e, nese senso, Vidal Bolaño montará nese mesmo ano o segundo dos espectáculos do CDG, *Agasallo de sombras*, sendo o segundo autor representado por esta institución (e o primeiro galego). Esta peza, cuxa estrutura se basea na obra simbolista *A rebelión*

dos traxes de Ramón Otero Pedrayo, profundiza na faceta humana de Rosalía de Castro desmitificando a imaxe que até daquela se tiña dela, a desa muller sufridora vista como unha "santiña", e incluso revisa a relación que esta tiña co seu marido, Manuel Murguía.

Agasallo de sombras e tamén o propio Vidal Bolaño recibiron duras críticas por mor das cales, xunto coa polémica xurdida ao redor deste feito, na segunda metade dos anos 80 Vidal Bolaño estivo practicamente afastado do tecido teatral galego ao sufrir o veto da Consellaría de Cultura. De feito, o último espectáculo que Teatro Antroido montou foi *Caprice des dieux* (1985) onde o propio Vidal Bolaño mediante un monólogo cunha forte carga crítica social, política e mesmo teatral dá unha resposta dramatizada á Consellaría de Cultura. Ademais será nesta obra cando apareza por vez primeira caracterizado co nariz de pallaso tan característico na representación da súa figura.



Cartel da obra *Agasallo de
sombras*



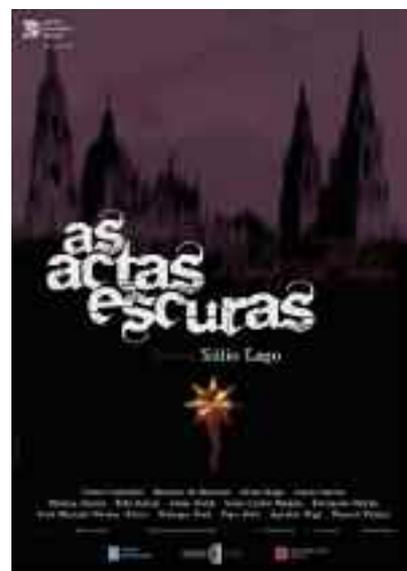
Cartel da obra *Caprice des dieux*

Durante esta época de parón forzoso no eido teatral, Vidal Bolaño dedicouse á dobraxe na empresa CTV, tanto na súa faceta de director como na de dobrador, xa que é nestes momentos cando se crea a Televisión de Galicia (TVG) e se torna necesario dobrar ao galego series e filmes estranxeiros. A seguir, entre os anos finais da década dos 80 e os comezos da dos 90, entra a traballar na empresa de publicidade audiovisual Olympus Comunicación para a que escribe guións e fai montaxes de *spots* publicitarios.

A comezos dos anos 90 Roberto Vidal Bolaño regresa ao teatro escribindo novos textos teatrais, polos que a crítica e o público o recoñecerán como un dos dramaturgos e directores de teatro galegos máis importantes. Ademais diso, no ano 1992 funda a compañía *Teatro Aquí* xunto con Belén Quintáns, a súa segunda muller. O nome da compañía teatral volve ser significativo, xa que no termo *aquí* se insire todo aquilo que atinxe á comunidade, quere ser un teatro realista de denuncia da situación marginal da sociedade galega, en definitiva, un espello en que mirarse.

Nos textos teatrais que escribirá, montará e dirixirá nesta fase da súa carreira a súa relación co cine vai ter unha presenza fundamental, por exemplo na obra *Saxo Tenor* (1991), pola que obtén o Premio Álvaro Cunqueiro, fai unha homenaxe ao cinema negro. Ademais diso, tamén homenaxea o barrio compostelán en que naceu, Vista Alegre, porque a cidade de Compostela é outro dos elementos recorrentes nas súas creacións. De feito, nas *Actas Escuras* (1993) o tema que articula o texto é o cuestionamento da veracidade de seren os restos do Apóstolo Santiago os que descansan na Catedral compostelá. Unha vez máis a polémica paira sobre unha das súas obras e, por ese motivo, el xa non a verá estreada en vida e será o CDG o que a levará ás táboas no ano 2010.

Son moitas as obras que escribe na etapa da súa segunda compañía teatral, *Días sen gloria* (1993) que segue esa liña desmitificadora que iniciara en *Agasallo de sombras*, nesta ocasión ao redor do tema do Camiño de Santiago e que foi premio Rafael Dieste e finalista do Premio Nacional de Literatura, *A ópera do Patacón* (1994), *Doentes* (1996), *Rastros* (1998), *Sen ir máis lonxe* (1999), *Criaturas* (1999), etc., ao tempo que vai realizar adaptacións de textos doutros autores coma *Xelmírez ou a gloria de Compostela* (1999), de Daniel Cortezón ou *Rosalía* (2001) de Ramón Otero Pedrayo, espectáculo moi valorado pola crítica co que volve traballar co CDG despois dos anos de veto. Desgrazadamente, no ano 2002 falece en Compostela, a mesma vila que o vira nacer 52 anos antes, deixando orfa a arte de Talía dun dos tres grandes pais que renovaron a dramaturxia galega e lle deron o pulo que a colocou á par da poesía e da narrativa moito máis cultivadas historicamente, para alén de ser un dos principais artífices da profesionalización do teatro galego.



Cartel da representación do CDG d'As *actas escuras*

Santiago para peregrinos (II)

Juan R. Baliñas

3. LA HISTORIA.

La historia de la "Sede Obispal de Iria Flavia" se reflejó desde el siglo VII en el "Cronicón Iriense", desde el año 600 se suceden en la sede 28 obispos de los que se conoce el nombre, después el obispo Teodomiro en cuyo tiempo se descubrió el sepulcro del Apóstol, murió el año 847 mandando ser enterrado en la Catedral, la lauda sepulcral fue encontrada en las excavaciones de 1950, se encuentra en el vestíbulo de la Capilla de las Reliquias de la Catedral y traducido del latín dice:

"En este túmulo descansa en paz el siervo Teodomiro, Obispo de la sede Iriense. Murió el año 847."

Teodomiro quiso ser enterrado al lado de la tumba del Apóstol, no en su sede de Iria.

Las primeras referencias escritas relativas a Santiago aparecen en el Cronicón Iriense con el nombre de "Porta da Mámoa", el primer nombre con que se le llama.

El año 813, cuando por motivo religioso nace la ciudad moderna, se le llama "Liberum Donum", Libredón, que significa "lugar regalado", así figura en "La Historia Compostelana" mandada escribir por Gelmírez cuando en 1100 se traslada la sede Iriense a Santiago, empezándose a escribir el año 1125 por los canónigos de la Catedral Hugo y Munio Alfonso, narrando los sucesos más importantes acaecidos en la sede. En la "Historia Compostelana" está redactada "El Acta de la Concordia de Antealtares" de 1077 donde se cita un documento del año 865 referido al descubrimiento de los restos del Apóstol en el año 813, son las primeras referencias históricas a Santiago de Compostela.

Los árabes invaden la Península el año 711, en el año 720 conquistan la ciudad francesa de Narbona, en 732 Carlos Martel les derrota en Poitiers, a partir de ahí sostienen sus territorios

conquistados, la Europa Medieval está en guerra contra el Islam, el hecho del descubrimiento del sepulcro del Apóstol en Santiago se interpretó como un auxilio del Apóstol en la lucha, se decía entonces que la fuerza de los árabes les venía de su religión, de la ciudad santa La Meca y su profeta Mahoma, el Apóstol fue la figura y Santiago la ciudad que oponer al Islam.

El año 844 el rey de Asturias Ramiro I derrota a los árabes al mando de Abderramán II en la Batalla de Clavijo, La Rioja. La noche anterior vió aparecer la figura del Apóstol sobre un caballo blanco que le señaló la colocación de las tropas en el combate, informando el Rey a los soldados, que al grito de "Santiago"- derrotaron a los árabes librándose de pagar "El Tributo de las Cien Doncellas", Ramiro I impuso "El Voto de Santiago" satisfaciendo una cantidad a la iglesia Compostelana y declarando a Santiago Patrón de España.

Otras batallas decisivas fueron, el año 844 en Simancas Ramiro II derrota a Abderramán III, en 1002 en Calatañazor cae derrotado Almanzor; la decisiva de "Las Navas de Tolosa" en que los Reyes Alfonso VIII de Castilla, Pedro II de Aragón y Sancho VII de Navarra derrotan al árabe Miramamolín. En 1236 Fernando III el Santo conquista Córdoba y en 1492 es la conquista definitiva de Granada por los Reyes Católicos.



Castillo de Clavijo

Durante el siglo XII muchos europeos habían llegado a Santiago como peregrinos para dar gracias, era el santo más popular de la Edad Media.

Alfonso II el Casto (791-842) mandó construir otras iglesias como la de Santa María de la Corticela y el Monasterio de San Paio de Antealtares para cuidar del sepulcro, surge la peregrinación, los peregrinos abren vías desde Europa para agradecer la ayuda recibida contra el Islam, nace "El camino de Santiago, el camino Francés" cuya dirección marcaba en el cielo la Vía Láctea el camino de las estrellas que señala a Santiago.

En Santiago se construyen conventos, hospitales, colegios, formando una ciudad de rápido crecimiento, centro de religión, los cristianos venían a orar desde Europa, los francos se les llamaba y de los demás reinos de la Península. Crean que allí están los restos y ya no hay discusión, la ciudad se convierte en el fin de la peregrinación.

Alfonso III el Magno (866-910) manda derribar la primera iglesia construyendo el año 896 la segunda, de tres naves, a Santiago se le conocía entonces con el nombre de "Arca Marmórica", por el sepulcro.

La ciudad se amuralla para defenderse de los Vikingos o Normandos que invadieron varias veces la Ría de Arosa arrasando Iria Flavia, el año 968 luchando contra ellos, muere el obispo de Iria, Sisnando II en la batalla de Fornelos. Mien-tras tanto, en Córdoba Hixen II y los árabes empezaban a ver en Santiago un rival para La Meca, Almanzor fue el encargado de lanzar una de sus racias contra la nueva Jerusalén entrando en Santiago el 10 de agosto del año 997. Almanzor destruyó la Catedral donde sólo había un monje orando al que respetó, arrasando todas las demás iglesias de Santiago, no quedando piedra sobre piedra.

Entrando en la Catedral por la Fachada de Platerías, a la derecha está una pila bautismal del siglo IX procedente de la Iglesia de San Fiz

de Solovio, de mármol en una sola pieza, la tradición dice que en ella dio Almanzor de beber a su caballo.

Almanzor mandó llevar a Córdoba las campanas de la Catedral a hombros de cristianos.

Allí estuvieron hasta el año 1236 en que el rey Fernando III el Santo recuperó Córdoba obligando a los árabes a transportar las campanas hasta Santiago.

El obispo de Iria, Pedro de Mezonzo (985-1003) ordenó la reconstrucción de la Catedral y la ciudad, el obispo Don Cresconio (1037-1067) mandó edificar "Las Torres del Oeste" en Catoira, para proteger Iria y Santiago de las invasiones Vikingas a través del río Ulla, le sucedió don Gudesteo (1067- 1069) siendo asesinado por su tío el conde Fernández de Traba.

Fernando I de Castilla (1063-1072) emplea por primera vez el nombre de "Compostela" en sus diplomas, desde entonces prevalece este nombre entre los peregrinos, Amor Ruibal dice que este nombre proviene de "Compositum Tellus", lugar de enterramiento, otros dicen que procede de "Campus Stellae" campo de la estrella, nombre anterior de la "Carballeira de Santa Susana", Manuel Murguía opinaba que procede de "L'apostelle" como decían los peregrinos franceses. En el año 1095 el Papa acepta el traslado de la sede obispal de Iria a Santiago más protegida de las invasiones Vikingas, el obispo Dalmacio (1090-1095) de viaje en Roma murió antes de tomar posesión.

Diego Gelmírez con 32 años es elegido primer obispo de Santiago el año 1100, fue un gran personaje de la Galicia del siglo XII, era hijo de Gelmiro terrateniente de Iria Flavia descendiente de suevos y gobernador de las Torres del Oeste y de Iria, donde debió nacer Gelmírez.

Estudió en París, su pariente el obispo Diego Pelaez defensor de Galicia, le nombró canónigo de la Catedral.

Continuará

Los primeros barcos de hierro y vapor

Francisco Corcuera Villacián

El siglo XIX fue un periodo de grandes cambios, marcado por el continuo avance de las tecnologías. Las industrias del hierro junto con el desarrollo de la máquina de vapor alteraron los modos de transporte tradicionales. En el sector naval, el empleo de nuevos materiales y el auge de la máquina de vapor en los sistemas de propulsión, llevaron a transformar los astilleros, desplazando técnicas y materiales tradicionales utilizadas siglos atrás.



En la primera mitad del siglo XIX, los avances en la construcción naval, hicieron posible que los tradicionales barcos elaborados con madera e impulsados por la vela, fuesen sustituidos por la máquina de vapor y el hierro.

En esta transición convivieron la vela y el vapor, mientras las innovaciones se sucedían. Al principio, los vapores tenían problemas para competir con los barcos de vela. El espacio necesario para la caldera y el carbón hacía que la bodega fuera mucho menor que en un velero, y no quedaba mucho espacio para la mercancía facturable. Por otra parte, no tardaron en descubrir que debido a las vibraciones del cigüeñal de las paletas, la madera del casco se agrietaba y se abría. Por lo que a menudo, las visitas a los diques secos para taponar las vías de aguas, eran frecuentes.

Los marinos no veían con buenos ojos aquellas enormes, sucias y ruidosas máquinas, que movían las inmensas ruedas de palas adosadas a los cos-

tados de las naves. Por eso aducían, con razón, que las ruedas eran demasiado vulnerables e ineficaces con los balanceos del barco, las máquinas de poco fiar y el vapor una herejía que atentaba contra las tradiciones del mar.

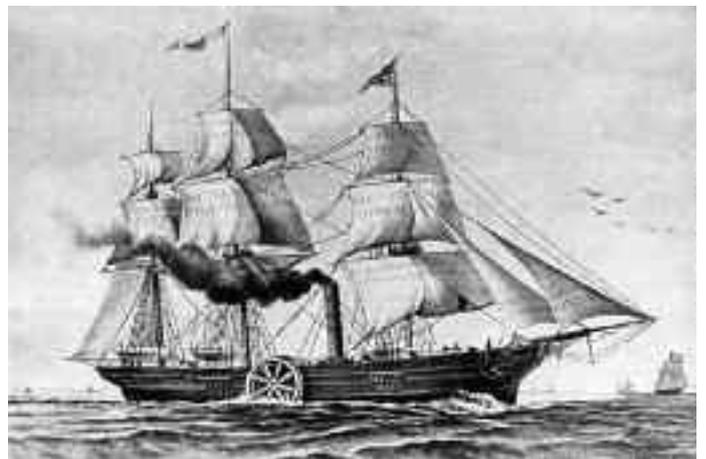
El primer barco a vapor que cruzó el océano Atlántico fue el "Savannah", de 350 toneladas, propulsado por ruedas laterales y aparejo completo. Zarpó del puerto estadounidense de Georgia el 24 de mayo de 1819 y arribó a las costas de Irlanda el 16 de junio. La travesía duró 27 días, pero la máquina de vapor solo funcionó unas ochenta horas. El milagro fue obra de las velas.

A mediados del siglo XIX, la evolución de los sistemas de vapor fue relegando progresivamente a los barcos con casco de madera propulsados por paletas.

Las instalaciones de calderas y máquinas de vapor, más pesadas, voluminosas y potentes, así como las vibraciones y sacudidas de los émbolos, cigüeñal y hélices, imposibilitaron su montaje en los barcos de madera.

La superior fortaleza y homogeneidad del hierro, y la posibilidad de un ensamblaje más eficaz, desplazó a la madera del puesto primordial que ocupaba en la construcción naval.

En sus comienzos, los cascos de hierro eran de una utilidad dudosa, ya que presentaban poca



Vapor americano Savannah - 1819



Máquina de vapor en un barco de hierro.
Museo Naval de Rotterdam

resistencia a la corrosión. Se abrían vías de agua sin que el barco hubiese tenido percance alguno, sólo por el contacto con el agua de mar. A partir de 1880 el hierro fue sustituido por el acero, una aleación de hierro y carbono.

Esto hizo a los barcos más seguros, ligeros y con mayor durabilidad.

El británico *Vulcan* fue el primer barco de hierro que se conoce. Un velero construido en Escocia (Monklands), botado en mayo de 1819 y utilizado como barco de pasajeros. Hubo gran expectación para ver la botadura y mucho escepticismo, y todos quedaron sorprendidos al comprobar que no se hundía. Permaneció en servicio hasta 1873, año en el que fue desguazado.

Los primeros barcos de hierro se construyeron empleando la técnica del remachado. Este proce-



Equipo de remachadores trabajando en un astillero

so consistía en taladrar, mediante punzonado en frío, las chapas de hierro superpuestas. Después, calentar e insertar los remaches por un extremo y expandir y ensanchar el remache por el extremo opuesto. El remache al enfriarse se contrae, consiguiendo la unión total y apriete de las chapas. Esta técnica requería mucha mano de obra y muy especializada, que producía estructuras muy resistentes y fiables.

Al principio, estas operaciones se hacían manualmente por equipos de remachadores que utilizaban mazas y martillos, sustituyéndose más



"Lotos". Velero con casco de acero, construido en 1910

tarde por martillos hidráulicos y neumáticos.

La construcción de barcos de hierro plantearon nuevas necesidades al sector naval, exigiendo cambios profundos en la organización y en las estructuras de los astilleros. Estas reformas obligaron a construir nuevos talleres, herrerías, gradas y diques. Se incorporaron técnicos especializados en los nuevos oficios: remachadores, armadores, herreros, caldereros...

Algunos astilleros no desmontaron completamente las instalaciones hasta finales del siglo XIX, con el fin de poder construir también barcos con casco de madera.

Reseña histórica

En los primeros años del siglo XIX sigue la decadencia de la construcción naval en España. La situación política de entonces, las guerras, la pérdida de colonias, etc., causaron que, tanto la marina de guerra como la mercante, se situaran a un nivel inferior al de otras potencias navales.

Al iniciarse la segunda mitad del siglo, prácticamente en todas las marinas se habían sustituido los barcos de vela por los de vapor. En estos años, se construían los últimos barcos de vela en el astillero de Ferrol. Fueron barcos que nacieron, vivieron y murieron en plena época del vapor y, sin embargo, carecieron de propulsión propia. La competencia, que en la navegación empezaban a hacer los barcos de vapor, originó una crisis que se acentuó con la construcción de los barcos de casco de hierro. Nuestros astilleros no estaban preparados, y ante la falta de industrias y constructores



Arsenal de Ferrol, 1950. Alameda de Suances

de máquinas de vapor, hubo que adquirir de Inglaterra el material y mano de obra especializada; tanto para ponerse al frente de los talleres como para encargarse del manejo de las máquinas.

El 23 de enero de 1880 se inauguró en el astillero de Ferrol el primer taller para la construcción de barcos de hierro. El 10 de agosto de 1881, con la presencia de los reyes de España, Alfonso XII y María Cristina, fue botado el cañonero "Paz", el primer barco con casco de hierro construido en España.

En junio de 1882 fue remolcado hasta Sevilla, donde se le instaló la planta propulsora, una maquinaria de vapor provista de 240 C.V., entrando en servicio dos meses más tarde.

El día 9 de junio de 1889, cuando se dirigía rumbo a Cádiz, naufragó al chocar con un objeto sumergido. Se trataba de los restos de un gran trasatlántico perdido y no anunciado a los navegantes en el "Bajo de Aceiteras". Los tripulantes



Botadura de un crucero en Ferrol, en 1925



Grabado del cañonero Paz

lanzaron al agua las cuatro embarcaciones que llevaban a bordo, y pusieron proa hacia la playa del Faro Trafalgar, a donde llegaron con todos los hombres sanos y salvos.



D. Manuel Saralegui, capitán del cañonero Paz.
Después del naufragio no volvió a navegar. Se dedicó a la literatura y fue miembro de la Academia de la Lengua. En una entrevista que le hacen para *La Esfera*, relata aquel suceso

"...Con el cañonero Paz tuve la espantosa desgracia de naufragar... sobre los restos de un gran trasatlántico perdido y no anunciado á los navegantes en el «Bajo de Aceiteras».

¡Qué espantosa suerte!... ¡No merecía yo aquello!...

Ocurrió estúpidamente. Iba yo de viaje de Málaga á Cádiz, con toda tranquilidad, aunque con malísima mar. Hacía poco tiempo que me había casado y me acompañaba mi mujer, que era una chiquilla. Tenía yo treinta y tantos años. Pues bien; en el momento en que absolutamente tranquilo me hallaba sobre el mismo puente del barco tomando enfilaciones para enmendar el rumbo con dirección á Cádiz, sentí que el barco se enganchaba en una cuaderna del trasatlántico, igual que si una mano monstruosa lo hubiese aprisionado; se rasgó de popa á proa, yéndonos á pique en contados minutos... ¡Qué espantoso!

Tuve la satisfacción de no haber perdido un

solo hombre y de haber logrado, en un viaje que hice unas horas después al lugar del suceso, salvar la caja de caudales y la documentación del barco, cooperando á ello con mi mismo esfuerzo personal, metiéndome debajo del agua sin escafandra ni nada e tiempol necesario para indicarle á los buzos el sitio en donde se hallaba la caja de caudales.

Nosotros mismos nos salvamos en nuestros botes... Yo me quedé sobre los restos del barco con el contraestre, como era mi obligación, hasta que se salvaron todos, y abandoné mi pobre nave cuando ya no se podía hacer nada. ¡Horrible!...

Y los ojos de Saralegui estaban brillantes... Y con voz que temblaba por la emoción, dijo:

—Yo no vuelvo á navegar... Porque un hombre como yo, que me pasaba las noches en el puente sin cerrar los ojos, que era esclavo de mi deber, que estaba pendiente de todo, crea usted que no merecía que le ocurriese esto... La fatalidad fué un poco cruel conmigo. Ese ha sido el momento más amargo de mi vida... Hace ya treinta años y sin embargo está todavía clavado en mi corazón.

Callamos un momento. Exclamé yo:

—Es tan interesante su vida de marino, que llevamos hablando una hora y todavía no hemos hablado nada de su vida de literato...

Hizo un gesto de indiferencia.

—Es que mi gran afición era y... es la mar. Yo soy escritor del mar... Todos mis libros están inspirados por él... Sin la emoción de su grandeza, yo no hubiese jamás cogido la pluma..."

Fuentes consultadas

-El Paddle Steamer Comercio y la Herculina Ferrolana. (Vida marítima).

-Tecnología constructiva de los buques de pasaje de mediados del siglo XIX (Cecilio Sanz Colmenarejo).

-Historia Naval de España.

Building ships for Victory—National Museum of American History.

Viaje a Fátima y Lisboa

Esther López de Armentia

El día 28 de marzo, Jueves Santo, salimos de Vitoria en un autobús completo con 56 pasajeros cuando todavía era de noche, a las 04:50, con destino al santuario de Fátima. La mayoría dormimos hasta la primera parada obligatoria, ya empezaba a clarear y aprovechamos para desayunar.

En Valladolid recogimos a la que sería nuestra guía estos 5 días. Nos presenta su ciudad según la vamos cruzando y llegamos a Simancas, donde nos relata el origen del nombre, que viene de "setimancas" que a su vez significa "siete mancás", porque en la época de dominación musulmana, éstos cobraban el tributo de las 100 doncellas. En tiempos de Ramiro I, los de Simancas entregan a Abderraman II las siete doncellas que les corresponden con las manos cortadas; las jóvenes prefirieron cortarse las manos y así ser rechazadas.

Poco después pasamos por Tordesillas, donde se ve el Duero crecido después de los días de lluvias intensas recientes. Las torres de las iglesias son mudéjares, demostrando la larga dominación árabe.

Llegamos a Fátima a las 15:00, según lo previsto y nos dirigimos al comedor, en el hotel de lujo donde pasaremos la noche. Subimos las maletas y después de descansar un rato hacemos la ruta turística por el santuario y, a pesar



Casa de los pastores

de amenazar lluvia, nos vamos andando a ver las casas donde nacieron los pastorcillos, en Aljustrel. Un paseo entre olivos, empedrado y con hornacinas cada cierta distancia para facilitar el paso de los visitantes. A mi personalmente lo que más me impresionó favorablemente fue el entorno, está en una zona rural rodeado de olivares. Lo peor, en mi opinión, la mole de hormigón construida allí con fines que digamos puedan ser religiosos, ¿o quizá comerciales? Alguien del grupo definió el lugar como un gran polígono industrial dedicado a la religión.

Dato curioso puede ser que en la Basílica de Nuestra Señora de Fátima están enterrados los tres Pastorcitos, a un lado del crucero central Francisco, y al otro lado Jacinta y Lucía.

El 2º día del periplo amanece oscuro y lluvioso, nos dirigimos a Lisboa y el ambiente gris



La gran explanada del Santuario de Fátima



Monasterio de los Jerónimos



La Torre de Belém y el Monumento a los Navegantes



y tenebroso trae a la mente el sentimiento de los cantantes de fados añorando al ser amado. Uno siente que días como este pudieron dar origen a esos poemas que cantan la nostalgia por el ser querido. Visitamos el Barrio de Belém, el Monasterio de los Jerónimos, el impresionante monumento a los Navegante y la Torre de Belém, antiguo control de aduanas de las mercancías que venían de ultramar. Y, por supuesto, comemos los pastelitos de nata típicos del lugar, hay que hacer cola un buen rato para poder degustarlos. No están mal, pero a esas horas un pastelito te sabe a poco y varios te quitarían las ganas de comer. Con el dulce sabor en el paladar nos dirigimos al autobús que nos llevará al hotel donde pasaremos tres noches en la Costa Caparica.

Al llegar al hotel vamos directamente al



Castillo de San Jorge

comedor, qué maravilla, un bufé libre donde hay un montón de platos para elegir. Por la tarde después de alojarnos nos vamos a Lisboa, vemos la Plaza del Comercio y en el barrio de Baixa cogemos un tranvía que cruza el Barrio de Alfama, queremos subir al castillo, es toda una odisea, y da hasta vértigo subir y bajar las cuestas en un vehículo que puede tener más de 100 años. Al llegar al final del trayecto descubrimos que estamos lejos de nuestro objetivo, que era el castillo, algunos de nosotros decidimos subir desde allí, por cuestas y escaleras que atraviesan el barrio de Alfama, cuando llegamos a la puerta ya es tarde, no obstante decidimos entrar, y creo que valió la pena aunque sólo fuéramos capaces de apreciar las preciosas vistas que hay de toda Lisboa, y la grandiosidad del edificio en buen estado de conservación. Sólo



Lisboa vista desde el castillo

sentí que aquél día no hubiera tenido una hora más de luz. La visión de una Lisboa iluminada desde lo alto es difícil de olvidar.

Al llegar a la Plaza del Comercio, donde hemos quedado con el resto nos encontramos con un juego de iluminación de los edificios de un lateral de la plaza, muy bonito; pero tuvimos que tomarnos un vino oporto en un chiringuito porque los precios en las terrazas quitan el hipo (14€) eso sí, sentados contemplando el mar en una de las zonas más bonitas de la ciudad.

El Sábado Santo aparece un día espléndido, después de dos días lúgubres y nos vamos a Sintra una ciudad señorial situada en un entorno privilegiado, por la orografía, es una zona montañosa con un clima amable, las calas están en flor y crecen en cualquier esquinas bien cultivadas o silvestres. Pasamos hora y media disfrutando de Sintra y sus alrededores; hubiésemos necesitado todo el día para poder saborear todo lo que ofrece el lugar. De allí nos vamos al Cabo da Roca, otra belleza natural que no tiene desperdicio, este es considerado el punto más occidental de Europa, desde donde podemos contemplar un mar agresivo que golpea contra los abruptos acantilados. El sol brilla y nosotros tuvimos la suerte de estar allí en un día tan maravilloso. Daban ganas de quedarse, no por un ratito, sino para siempre, no obstante, al mediodía tenemos que volver a cruzar el puen-



Plazuela del ayuntamiento, Sintra



Cabo da Roca



El palacio, residencia de la reina María I en Queluz

te del 25 de Abril, con sus 2.277,64 m de longitud sobre el río Tajo. Es el día que mejor hemos disfrutado de las vistas que se ofrecen a su paso.

Después de comer vamos a Queluz, unos deciden visitar el palacio versallesco, residencia de la reina María I y otros damos un paseo



En la cumbe el Castillo de Sintra (Castelo dos Mouros)



Estación Antigua

por la ciudad. Volvemos a Lisboa, nos habíamos quedado con mono y empezamos a andar por la Vía Augusta saliendo de la Plaza del Comercio por el Arco del Triunfo, que desgraciadamente no podemos admirar por que lo están restaurando. Las calles están abarrotadas al anochecer de un día estupendo y como somos un grupo muy numeroso me marchó a ver la Estación Antigua, un edificio típico Lisboaeta de estilo manuelino situado en el barrio de Baixa, también llamado la estación Rossio por encontrarse en la plaza que lleva su nombre. Sigo pateando la ciudad hasta llegar al barrio de Alfama, donde se encuentra la catedral, es desolador y poco transitado, no me atrevo a cruzarlo, tan sólo llego a un parque poblado por gentes que no invitan a acercarse, desisto y me dirijo al aparcamiento donde ha quedado el autobús, es hora de regresar al hotel



Cascais



Boca do inferno, Cascais

a cenar y acostarse para reponer fuerzas. Por la noche varios de los compañeros se acercan al chiringuito de la playa a tomar algo para rematar la jornada, yo decido acostarme. El día ha sido largo y necesito descansar.

El Domingo de Pascua aparece de nuevo triste y llorón. Por la mañana visitamos Cascais, la *Boca do Inferno* y Estoril, acabamos empapados y al llegar al hotel para comer, lo primero que



Estoril, jardines y casino





Sesimbra, castillo e iglesia



hacemos es mudarnos. Por la tarde parece que va a escampar y nos dirigimos a Sesimbra. Subimos a ver el castillo y nada más salir del autobús, vuelve a llover. Bajo la lluvia nos asomamos a las almenas desde donde un día soleado hubiésemos contemplado un bonito panorama, pero la lluvia nos hace huir en busca de cobijo, entramos a ver la iglesia que está dentro del recinto amurallado y nos encontramos una edificación del siglo XVIII, cuyas paredes están decoradas con preciosos mosaicos en tonos blancos y azules, a mí me gustó el coro. Decidimos ir a ver el puerto. Sigue lloviendo, algunos se acercan al paseo marítimo y otros nos quedamos a cubierto tomando algo caliente. El ambiente es desolador, hay poca gente, apenas algunos lugareños. Estamos deseando que se haga la hora para volver al hotel a cambiarnos de ropa. Después de cenar muchos de nosotros

decidimos decir adiós a nuestro periplo portugués tomando algo en el chiringuito de la playa.

El Lunes de Pascua es día de vuelta, toca madrugar, tenemos un largo recorrido hasta llegar a Vitoria. Amanece soleado pero para cuando llegamos a Salamanca, donde paramos a comer y hacer un recorrido por sus calles, ya está lloviendo. Pasamos dos horas viendo monumentos, me encanta volver a pasear por la ciudad en la que pasé un año de mi juventud, recorriendo sitios antes bien conocidos, que aparecen ante mis ojos como si fueran nuevos, ¡Cómo cambia la percepción de las cosas con el paso del tiempo! Es como si a medida que cambiamos nosotros, cambiara también todo lo que guardamos en nuestra memoria. Volvemos al autobús y cogemos el camino de vuelta a casa. El buen humor, los chistes, las canciones y lo mejor de nosotros nos acompaña hasta el final.



Salamanca, plaza del Ayuntamiento y Universidad



Excursión cultural a Cataluña

Antonio Rifón

La Federación de Centros Regionales de Álava organizó una excursión cultural a Cataluña los días 21, 22, 23 y 24 de junio. El Centro Catalán preparó un bonito viaje.

Salimos de Vitoria el día 21 a las 7:00 h. con destino a Montserrat a donde llegamos sobre las 14 h. Después de comer visitamos la basílica y observamos las imponentes montañas con sus curiosas figuras. Algunos subieron al tren cremallera desde donde se pueden contemplar unas hermosas vistas.



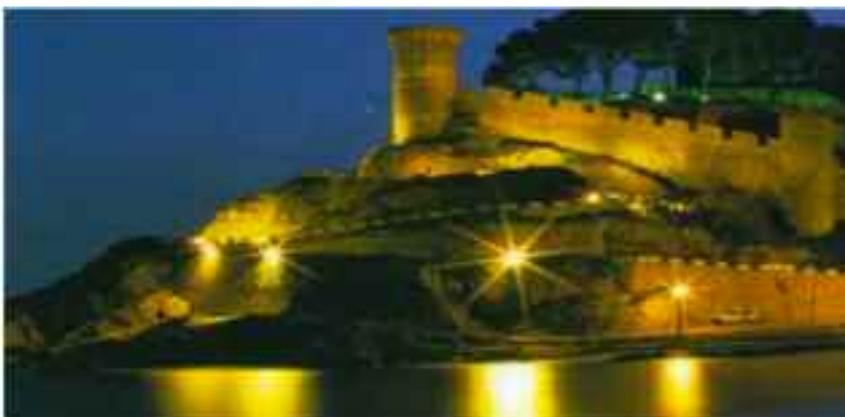
A continuación seguimos camino hacia Tossa de Mar, donde teníamos el alojamiento, un bonito hotel en el centro del pueblo. Llegamos de noche, nos pusimos cómodo y fuimos a conocer el municipio situado entre Sant Feliu de Guixols y Lloret de Mar, en plena cos-

ta brava. Rodeada de unas bellas calas, en la comarca de la Selva encontramos una playa en forma de concha con un hermoso paseo, que nos lleva a un castillo, en buen estado de conservación, muy bien iluminado, de noche muy bonito. En el camino pudimos ver la estatua de Ava Gardner quien en 1950 llegó a Tossa, para rodar la película "Pandora y el Irlandés errante".

Seguimos, aunque se alarga la noche y recorreremos el pueblo, sus calles empedradas, tradicional distrito de pescadores, aunque hace muy buena temperatura, al día siguiente hay que madrugar.

Día 22 salimos en dirección a Besalú, en el camino nos paramos a ver el lago de Bañolas, donde se hicieron las pruebas olímpicas de Barcelona 92.

Llegamos a Besalú que forma parte de la red de juderías más importante de España. Sus baños judíos (MICVE) son los terceros más importantes de Europa. Fueron descubiertos de forma casual. Tiene una piscina que se llenaba de manera natural con agua de una fuente ya desaparecida. Su función era la purificación del alma mediante la inmersión total del cuerpo. El pueblo fue declarado Conjunto Histórico Artístico Nacional por su gran valor arquitectónico. Acoge uno de los legados monumentales más notables de la época medieval catalana.



Continuamos a Castelfollit de la Roca, situado en la confluencia de los ríos Fluviá y Toronell entre los que se encuentra la impresionante pared basáltica.

El perfil de la iglesia y las casas cuelgan sobre esa pared de lava que al solidificarse da lugar al basalto, roca de gran dureza y de formas caprichosas.

En la Garrotxa visitamos el parque volcánico, subidos a un tren turístico, donde pudimos ver los conos volcánicos, la vegetación de encinares, robledos, hayedos de gran valor paisajístico. La zona volcánica de la Garrotxa es el mejor exponente del paisaje volcánico de la Península Ibérica. Tiene más de 40 volcanes de erupción tranquila, poco explosiva, 28 reservas naturales y más de 20 coladas de lava.

De vuelta al hotel paramos en Santa Pau, tiene unas características medievales muy marcadas. La plaza porticada de forma irregular y arcos desiguales, la iglesia de Santa María; el castillo grande, compacto y robusto en lo más alto del pueblo.

Regresamos al hotel, algunos se retiran a descansar, otros a bailar y algunos a recorrer el pueblo.

El día 23 llegamos a Girona, donde nos esperaba el guía, hace mucho calor. Es una ciudad histórica que permite recorrer más de 2000 años de historia a partir de dos recintos fortificados. El primero corresponde a la fundación romana y el segundo a las murallas durante los siglos XIV y XV. Los monumentos conservan riquezas artísticas notables. El atractivo de Gerona se completa con la sugerente judería, las bellísimas calles y plazas porticadas, los espacios barrocos y las construcciones novecentistas.

Volvemos al hotel para después de comer visitar Barcelona. Nos espera la guía con la que hacemos un recorrido panorámico en el autobús, el centro de la ciudad, viendo los edificios importantes, la diagonal, catedral, rambla, edificios oficiales, puerto, puerto olímpico y la Sagrada Familia a pie.

Después de cenar fuimos a Montjuïc que,



coincidiendo con la víspera de San Juan, se ponen en funcionamiento las fuentes, que es todo un espectáculo de luz, color y sonido.

A eso de las 23:30 h. regresamos al hotel. Durante el camino se veían muchos fuegos de artificio en todas partes.

En Tossa también había fuegos de artificio, petardos, jolgorio, verbena que algunos aprovecharon.

El día 24 toca regresar, paramos en Mont Blanc, donde pudimos observar el lugar donde San Jordi luchó con el dragón para salvar a la princesa.

Seguimos el viaje para visitar el monasterio de Poblet, está formado por tres recintos cercados mediante un muro. En la actualidad los monjes del Císter lo cuidan, rezan y regentan una pequeña hospedería para hombres.

Agradecer a Antonio Llorens sus labores como guía y lo bien organizada que estuvo la excursión. A Chuchin, un gran chófer y buen profesional, que nos ayudó como guía, con gran sentido del humor, que se conocía el mapa de carreteras a la perfección. Y por último a la Federación de Centros Regionales, por unos días tan bien aprovechados, y que no pierdan el buen ánimo.

Camino de Santiago

Pamplona-Sto. Domingo de la Calzada

Esther López de Armentia

Introducción

Si a cada uno de los más de treinta caminantes que nos montamos en el autobús cada domingo le preguntáramos cuál etapa fue la más dura, qué camino el más bonito, cuál el encuentro personal más relevante o qué es lo más importante que le ha pasado en estos 7 días de peregrinaje por tierras de Navarra y La Rioja, cada uno de nosotros daría una respuesta, porque el camino, como la vida, es una experiencia personal e intransferible y cada uno de nosotros va captando sólo uno o varios de los mensajes que se nos van ofreciendo dentro del infinito prisma de posibles sensaciones que se experimentan.

1ª Etapa: Pamplona-Puente La Reina. (24 kms)

Se nos anuncia que la etapa es dura. Salimos de casa en una madrugada con helada, el 21 de abril. Al llegar a Pamplona hace frío pero se anuncia un día soleado; foto de grupo delante del ayuntamiento y comenzamos a andar bastante desperdigados, disfrutando del sol que todavía caliente poco pero se agradece. Llaneamos unos kilómetros y enseguida se presenta la cuesta. Empezamos a coger tono a la vez que dejamos Pamplona atrás y divisamos el Alto del Perdón casi amenazante, en apariencia no se ve muy lejos, llegamos todos bien, la vista desde la cumbre es preciosa. Nos paramos a almorzar en la cara sur de la cima, donde compartimos viandas y postres, hoy es Luisa la que ha traído pestiños, están riquísimos, el azúcar nos dará fuerza y combatirá las agujetas. La subida que tanto temíamos no ha sido tan ardua. La bajada, sin embargo, es larga y empinada con un piso de guijarros movedizos, que la hace aún más difícil. Llegamos a Obanos, un pueblo que me parece precioso, pero lo cruzamos bajo el



Foto de grupo, Ayto. de Pamplona

sol del mediodía. Llegamos a Puente La Reina y todo nuestro deseo es encontrar un bar donde tomar una cerveza bien fría antes de coger el autobús de vuelta. Cuando estamos todos, foto de rigor y a casa. Lo peor está por venir, 6 días con dolores en todo el cuerpo, sobre todo en los "cadrís" (riñones en gallego).



Alto del Perdón



Llegada a Puente la Reina

2ª Etapa: Puente La R.-Estella (23 km)

El día es soleado, pero no hace mucho calor, pienso: "Hace un día estupendo para andar". Y me lanzo al camino con la idea de disfrutar lo más posible de lo que el día de hoy nos depare.

En esta etapa disfrutamos de las tierras de cultivo, los plásticos que cubren los ricos espárragos, pensando en el maravilloso producto con el que la naturaleza, ayudada por los que la trabaja, nos obsequia, las huertas, que dan envidia, con su tierra suelta y sus habas maduras, patatales en ciernes, y demás productos del "regadío". En definitiva fue un placer contemplar la generosa Tierra Estella favorecida por el suave microclima mediterráneo.

Fue en esta etapa cuando después de salir por el espectacular puente que da el nombre al lugar: Puente la Reina, y llegar a Cirauqui en lo alto, alcanzamos la calzada romana que pasa sobre el puente que atraviesa el río Salado, donde según el *Códice Calixtino*, los lugareños, en la época medieval, cuando había más hambre que otra cosa, hacían que los caballos de los peregrinos bebieran de sus aguas y después, cuando yacían muertos, los descuartizaban y se los comían.

Al bajar de Lorca se yergue el pico de

Montejurra, imponente, ante nosotros a la izquierda. La llegada a Estella me gustó mucho, se pasa por delante del convento gótico de Santo Domingo, se adivina el poder que tuvieron sus moradores en otra época; había estado varias veces en la villa, pero nunca había llegado hasta aquí.

Lo sorprendente de esta etapa es que a pesar de haber sido un continuo subir y bajar, llegué al final sin la sensación de agotamiento del día anterior, y los días posteriores tampoco estuve tan exhausta.

3ª Etapa: Estella-Los Arcos (21,8 km)

Al montarnos en el autobús y durante el camino llueve, tememos lo peor, pero pasamos por Puente la Reina y aunque nublado, no llueve. En esto todos pensamos lo mismo, a ver si



Puente sobre el río Salado

aguanta un poco, hasta las 02:00 más o menos. Salimos de Estella y no llueve, todo el camino igual, hay nubes espesas sobre nosotros, pero ahí se quedan, amenazantes.

La salida de la villa es larga y empinada, llevamos buen ritmo y pronto llegamos al Monasterio de Irache, todavía sin sed, no bebemos ni agua, ni vino de la fuente que se ofrece al caminante. Enseguida dejamos la bodega atrás y nos adentramos en un bosque de flora variada. Al salir, a nuestra derecha a lo lejos se divisa la sierra de Urbasa-Andía, un paraje dig-



Salida de Estella. Al fondo el monasterio de Irache

no de admirar. La mayor parte del camino es por veredas estrechas y caminos de parcelaria. Disfrutamos del olor de la hierba recién cortada en un tramo.

La anécdota del día es que pasamos Villamayor de Monjardin, todavía es algo pronto para parar a comer algo, apenas hemos andado la mitad del tramo previsto para hoy, y seguimos un rato, tanto es así que casi llegamos a Los Arcos a almorzar, a la avanzadilla le quedarían 4 km y al resto, los rezagados, 6 km. La etapa es muy bonita y se hace corta.

4ª Etapa Los Arcos-Ermita Virgen de Cuevas (21,7 km)

Otra vez amenaza lluvia, la mayoría lleva ropa y calzado de repuesto, yo me lo he dejado todo en casa. Hoy sí que tengo que rezar para que no llueva.

Lo mejor de la etapa de hoy los encuentros con otros peregrinos, primero las dos parejas de canadienses de edad rondando los 70. Van cargados y a su aire, venían desde Sant Joan de Pie de Port. Nos encontramos cuando estoy cogiendo rúcula silvestre arriba, en lo alto, después de almorzar en la Ermita de la Virgen del Poyo, hay montones. Uno de los caballeros me pregunta qué es lo que estoy cogiendo, le contesto, pero



Una parte del grupo en la Virgen del Poyo

él no sabe de que estoy hablando, sin embargo la que podía ser su señora sí que conoce la hierba y nos ponemos a hablar de sus propiedades y de las de otras plantas medicinales. Cuando nos separamos, yo atajo por una pendiente con muy mal suelo, miro para atrás y allí los veo a los cuatro arriesgando su integridad física bajando por aquél desfiladero. "Son únicos" pienso.

Más tarde al salir de la monumental ciudad de Viana, ya llegando a nuestro destino una jovencita de Corea del Sur, hay muchos peregrinos surcoreanos, nos dice que el Camino de Santiago es muy famoso en su país debido al libro que escribió el portugués Paulo Coelho.

5ª. Etapa: Virgen de Cuevas-Navarrete (20km)

Durante toda la etapa amenaza lluvia nuevamente, está nublado, pero una vez más nos libramos. Empieza a llover cuando ya estamos en el autobús camino de vuelta a Vitoria. No es una etapa larga pero se nos hace duro cruzar Logroño por el tiempo que andamos sobre

asfalto. Cuando llegamos al embalse de la Grajera, lo más bonito de la etapa, a pesar de haber andado apenas 10 km tenemos los pies machacados. Almorzamos a la entrada del parque, al borde del embalse y seguimos bordeándolo. Es lo mejor del día, allí contemplamos su acacia centenaria y las ardillas que juegan indiferentes a los peregrinos.

En Navarrete, las mujeres del lugar están engalanando las calles con alfombras de flores y altares para que pase la procesión del Corpus Cristi. La iglesia hace gala de la riqueza de la zona con su exuberante retablo barroco. Es día de comuniones y está rebotante de feligreses.



pastores que vemos al borde del camino antes de llegar a Alesón ya que Nájera es un lugar precioso que pasamos de largo. ¡Una pena! Habrá que volver para disfrutar de esta villa medieval cargada de historia.



Foto de grupo en Navarrete

6ª. Etapa: Navarrete-Azofra (22.5 km)

Hoy no amenaza lluvia, llueve a cántaros desde Navarrete hasta Nájera, donde nos sentamos en las escaleras del Ayuntamiento para guarnecernos de la lluvia y almorzar un poco. Estamos empapados, lo que no ha mojado la lluvia, lo ha mojado el propio sudor si te quitas el chubasquero se te queda el sudor frío y si no, lo notas igualmente. Difícil elección. Yo decido no quitarme nada hasta no volver a andar. Al retomar el camino la lluvia nos da una tregua y aprovechamos para quitarnos los impermeables. Al llegar al final de la etapa estamos cansados, pero secos. Lo que más me ha gustado del día es la choza de

7ª Etapa: Azofra-Sto. Domingo (16 km)

Amanece un día resplandeciente. Hoy toca disfrutar del paseo. Son pocos kms y aunque amenaza calentar el sol no le damos tiempo. Llegamos al destino antes de las 11 de la mañana. Almorzamos, damos un paseo por el pueblo, cogemos el autobús y a comer para celebrar el final del camino andado con los amigos del Centro Gallego de Vitoria-Gasteiz el 2013. A la vuelta desde el restaurante, para rematar en buena armonía, cantamos todo el rato. El año que viene más y mejor, si es posible.



Foto de grupo en Santo Domingo

Lee y piensa...

«Todo ya se ha dicho una vez, pero como nadie escucha hay que decirlo de nuevo.» Anónimo.

«Vale la pena conocer al enemigo, entre otras cosas por la posibilidad de que algún día se convierta en amigo.» Anónimo.

«Ceder a un vicio cuesta más que mantener una familia.» Honoré de Balzac.

«Si deseas que tus sueños se hagan realidad, ¡despierta!». Ambrose Bierce.

«El diablo es el padre de las mentiras, pero olvidó patentar la idea y hoy el negocio tiene competencia.» Josh Billings.

«En la vida hay que escoger entre ganar dinero o gastarlo. No hay tiempo suficiente para ambas cosas.» Edouard Bourdet.

¿Sabías que...

...La luna más grande del Sistema Solar es Ganímedes, que gira a más de un millón de kilómetros de distancia del planeta Júpiter, y tiene un diámetro de 5.262 kilómetros?

...Los inventores de las puertas automática fueron los americanos Lew Hewitt y Dee Horton hacia 1954, y que se les ocurrió la idea al tratar de solventar los portazos y dificultades para abrir las puertas que originaban los fuertes vientos que soplan en Corpus Christi?

...La ciudad más antigua que se conoce hasta ahora es Jericó, con unos 11.000 años de antigüedad? Está cerca del Mar Muerto, a 330 metro por debajo del nivel del mar. Sus famosas murallas fueron construidas hace 10.000 años, sin ayuda de herramientas de metal, medían 9 m de altura y alrededor había un foso de 8 m de ancho por 2 de profundidad. Situada en un oasis, pasaron por ella ocho civilizaciones diferentes.

O refraneiro

A chuvia en agosto, non é chuvia, é mel e mosto.

A alforxa do probe con todo pode.

A castaña ten unha maña que vai con quen non a apaña.

Baguiño a baguiño fixo unha vella unha pipa de viño.

Cando chove e fai sol anda o demo no Ferrol.

Non digas mal do ano antes que sea pasado.

Non te deites cedo, nin no verán nin no inverno.

Os réditos non teñen días santos.

Se chove en agosto, non hai magosto.

O noso Centro camiña

Os grupos do Centro Galego de Vitoria-Gasteiz

Os nosos grupos, o de gaitas e baile “Arte Galega”, o coro “Aturuxo”, o grupo de teatro “Alecrín”, o grupo de monte “Saraibas”, continúan un ano máis coas súas actividades, traballando a tope e con novas incorporacións, ensaios, preparación de novas obras, actuacións...

Grupo Arte Galega, una historia, un nombre, un símbolo

Todo comenzó allá por los años 60 cuando dos hermanos tuvieron la idea de formar un grupo de gaiteros bajo el amparo del Centro Gallego de Vitoria. Avelino y Jesús Rodríguez comenzaron la andadura, a la que más adelante se incorporaron Manuel, Cándido, José Luis Rodríguez y Antonio González.

Este grupo de amigos puso, sin saberlo, la primera piedra de una gran iniciativa que perdura hasta nuestros días. Unos pocos años después, Antonio, junto con otros componentes comenzó a enseñar a los jóvenes a bailar y tocar para que el grupo continuase ¡y vaya si continuó!...

Esta es la historia del grupo *Arte Galega* y puesto que tenemos un nombre y también una historia, sólo nos faltaba una imagen propia, algo que nos defina como grupo.

Así pues a mediados del 2013 la directiva nos propuso a los componentes crear un logotipo, nuestra imagen propia. Y así lo hicimos.

Unas cuantas personas desinteresadamente aportaron su grano de arena y de alguna manera había que hacerles un guiño en la imagen. Casualmente un componente del grupo tiene una gaita realizada por Antonio González, donde podemos observar su cruño (firma personal que se implanta en cada instrumento) y da la casualidad de que las iniciales de dicha persona y las de *Arte Galega* coinciden, y siendo así, que mejor idea que utilizar dicho elemento como base para la imagen.

Dado que los tiempos han cambiado y las cosas han evolucionado, había que renovar la imagen para actualizarla y después de unos intentos llegamos a la definitiva, que os presentamos.

Alexander Pereda



Grupo de teatro Alecrín

El grupo de teatro Alecrín inicia una temporada más bajo la dirección de Eduardo Suso. Tras el estreno en el mes de julio de la obra "Misteriosa invitación con asesinato", damos comienzo al nuevo curso con la representación de la misma en el Centro de Mayores de Coronación, el día 8 de noviembre, y en el Hogar Extremeño a lo largo del mes de octubre; el día 23 de noviembre y quizás el día 30 en Aranako, esta última fecha aún por concretar. Trabajamos con ilusión entregando parte de nuestro tiempo, para poder ofrecer a cuantos lo deseen unos momentos de diversión y entretenimiento, interpretando papeles de personajes a los que pretendemos dar vida de la mejor manera posible. Cada uno de los actores dando de sí mismos lo mejor que pueden para hacer creíble el papel que le toque interpretar. Toda obra implica esfuerzos, trabajo y horas de nuestro tiempo, pero lo hacemos con gusto porque el teatro es una forma de transmitir, dar vida y hace olvidar por un momento los problemas que cada día nos ocupan a todas las personas. Agradecemos a la Junta Directiva el esfuerzo y apoyo que nos dispensan a lo largo del año, ya que sin su ayuda no podríamos seguir haciendo lo que más nos gusta, entretener y divertir y transmitir algo de lo que cada obra aporta a la cultura, a través de los distintos personajes que la componen.

Beni Rojo



Coro Aturuxo

Terminadas las vacaciones, iniciamos nueva temporada. Para ello Víctor prepara renovado repertorio y el calendario de las actuaciones que se van a realizar a lo largo de este curso. En la temporada que termina hemos realizado actuaciones de muy gratos recuerdos; aparte de las realizadas en el Centro Gallego, actuamos en la Novena de la Virgen Blanca; la II Feria Cultural de Galicia en Vitoria; la boda de Izaskun en Lezama, hija de nuestro buen amigo y socio Lalo; en Vilalba y Ribadeo...

Empezamos con fuerza, el día 19 de octubre actuamos en Abetxuko, Centro de Mayores. El día 5 de noviembre en la residencia de Ariznabarra, el 9 de noviembre concierto en el Centro Gallego de Vitoria, con motivo del Día del Magosto; el día 10 de noviembre dos conciertos: uno por la mañana y otro por la tarde, en Sestao.

Diciembre ya tiene sabor a Navidad y preparamos nuevos villancicos para ofrecer varios conciertos, uno en S. Miguel junto con los coros de las diferentes casas regionales. En el Centro Gallego a mediados de diciembre para los socios y simpatizantes. También está en proyecto un intercambio con otro coro para el mes de mayo o junio, fecha sin concretar.

Actualmente contamos con 26 componentes, este año se ha ido incorporando gente nueva a la que acogemos muy gustosos.

Seguiremos trabajando con ganas e ilusión. Siempre contando con el apoyo de la Junta Directiva, presidente, director de coro y el ánimo que transmite la gente que nos escucha en cada actuación, a todos nuestro agradecimiento sincero.

Beni Rojo



Grupo de monte Saraibas

Esta temporada no se han realizado muchas salidas, debido a que comenzamos un poco tarde y estuvo por medio el Camino de Santiago entre Pamplona y Santo Domingo de la Calzada. Con frío, nieve, o buen tiempo, lo pasamos bien en todos los recorridos.

Lo más destacable:

Cruz de Ganalto; Jarindo; Puerto Betoño; Sáseta–Okina–Sáseta; Salto del Nervión–Cascada de Gujuli; Azáceta–Indiogana–Itxogana–San Víctor–Azáceta; Corres–La Muela–Corres; subida al Gorbea desde Murua...; Nacedero del Urederra, donde Claudia se dio un refrescante baño. Al finalizar el recorrido celebramos una comida de hermandad en *Casa Faustina* de Barindano.

La participación ha variado de unos días a otros, desde 6 personas hasta cuarenta.

Dar las gracias a Gauna, Martín y Víctor, por la excelente organización.



Asamblea general de socios

El día 10 de marzo se celebró la Asamblea General de Socios en el salón de actos del Centro. El presidente, D. Manuel López Doamo, después de leída y aprobada el acta de la asamblea anterior, dio cuenta a los numerosos asistentes de las actividades realizadas durante el año 2012 y del programa previsto para 2013. Asimismo, presentó el estado de cuentas y se aprobaron.

Una vez finalizada la reunión, tomamos unos pinchos y brindamos por que continúe la buena marcha del Centro.



Entroido 2013

Martín Galán

Un año más y por por 3ª vez consecutiva hemos participado en el desfile de los carnavales de Vitoria-Gasteiz 2013.

En primer lugar, queremos dedicar estas líneas en la revista Raiola a todas las personas participantes, porque ellas hicieron posible llevar a cabo este evento.

Es muy difícil poder explicar todo lo que se vive y siente en cada uno de los momentos, este año me quedo con lo que no se ve. Ese trabajo previo, tan importante para hacer realidad ese recorrido carnavalero por las calles de Vitoria-Gasteiz.

El desfile resulta bonito por su colorido y la participación de personas de diversas edades, que dedican horas a los ensayos para aprender la coreografía y hacer disfrutar con sus bailes a quienes llenan las aceras y balcones para ver pasar las carrozas, un público fiel que ocupa las calles a pesar del tiempo, pocas veces bueno en esas fechas, que premia con sus aplausos la labor de las diferentes comparsas.

En ese trabajo que no se ve están implicados los que montan la carroza, robando horas a otros quehaceres entre semana, sábados o domingos. Otras personas se encargan del vestuario, de planificar el recorrido y la seguridad, acudiendo a reuniones para que todo esté a punto ese día.

El sábado día 10, después del desfile y como viene siendo habitual, celebramos una cena de hermandad y luego baile hasta que el cuerpo aguantó. Al día siguiente a las 12 horas había que desfilas de nuevo. La fiesta estuvo animada por el gran DJ Diego García Villoslada.

Desde la Junta Directiva queremos agradecer a todos los que participaron en la construcción de la carroza, preparación de vestuarios..., y a todas y todos los participantes en la fiesta, por su dedicación y bien hacer.

Os esperamos a todos para el próximo Entroido 2014.







I Pasarela de moda del Centro Gallego

Patricia López Gómez

Luces, música, maquillajes, modelos, lacas, ropas, nervios, ilusión, flores, más nervios y todavía más ilusión... Unas cuantas palabras que resumen lo necesario para celebrar la I Pasarela de moda del Centro Gallego, el día 16 de marzo de 2013.



La idea surgió casi por casualidad, cuando el presidente del Centro, Manuel López Doamo, decidió buscar la forma de impulsar el pequeño comercio de barrio y por otro lado ofertar alternativa de ocio para atraer al público vitoriano al Centro Gallego y darse a conocer. De este modo, fusionamos ambos objetivos siendo la pasarela el resultado de esta genial idea.

Una primera reunión de coordinación con los diferentes comercios colaboradores fue suficiente para gestar, a gran-



El presidente, Manuel López Doamo, y Josefi, de Radio Gorbea, presentando el acto



El presidente con los representantes de los diferentes establecimientos colaboradores





Amenizaron el acto componentes del grupo *Arte Galega* del Centro Gallego y el grupo de baile del *Coro Rociero* del Centro Andaluz Séneca

des rasgos, lo que se quería conseguir. Sin olvidar lo lúdico del momento. Queríamos ofrecer un acto dinámico y agradable con ambiente c ldido y familiar sin olvidarnos de la intención de impulsar y dar a conocer las nuevas tendencias y moda que se ofertan en los pequeños comercios de nuestros barrios, que a veces ni reparamos en que están.

El resultado dejó boquiabierto al público en general y muy satisfechos a los organizadores y participantes ya que el evento cumplió nuestras expectativas con creces, abarrotando el Centro de interesados espectadores, socios y no socios, que con curiosidad se acercaron al evento y de paso participaron gratuitamente en el sorteo de numerosos regalos que los establecimientos colaboradores brindaron como colofón de la pasarela.

Horas de ensayos y esfuerzo dieron el fruto esperado... Ver desfilar a mujeres de diferentes edades, tallas y estilos sobre la alfombra roja, al compás de una música que invitaba a la fiesta y con la mejor maestra de ceremonias que se podía tener, Josefi, de Radio Gorbea, que se prest  desinteresadamente a trabajar en nuestra ilusión.

Fue una emocionante experiencia para cada una de las modelos pasear los trajes de dos tiendas de moda vitorianas como auténticas profesionales sin serlo, defendiendo sus prendas, tocados, maquillajes y peinados con rigurosa pulcritud y elegancia y con los nervios propios del momento. Todas y cada una de ellas nos hicieron sentir que estábamos en un desfile de

moda en toda regla y acompañadas por la iluminación, música y adornos florales, el éxito fue rotundo ya que dejaron embelesado al público en general.

Terminamos como no podía ser menos, entre aplausos y agradecimientos, tomando un vino de Ribeiro, obsequio de la casa gallega, que dio el broche final a un acto merecedor de más de un elogio por parte de autoridades y gente de la calle que no perdió oportunidad de felicitarnos por tan entrañable celebración.

Terminar dando gracias a cada establecimiento colaborador, público interesado, autoridades, socios del Centro que trabajaron para que todo fuera posible y que apoyaron desde el principio la apuesta y por supuesto a nuestras modelos que nos emocionaron con su entrega e hicieron levantar del asiento en más de una ocasión para aclamar tanto esfuerzo. A todas ellas, en mi nombre y en el del Presidente del Centro Gallego, gracias y mil gracias.



Letras Galegas 2013

O día 18 de maio celebramos no Centro o Día das Letras Galegas 2013, dedicadas este ano a Roberto Vidal Bolaño.

Rocío Dourado, profesora-lectora de galego na Universidade do País Vasco, pronunciou unha conferencia sobre a vida e a obra deste autor compostelán.

Seguimos cun combate-recital poético: socios do Centro recitando poemas de Rosalía e Pondal. Houbo empate ao final.

Despois os compoñentes do coro *Aturuxo* e o grupo *Arte Galega* deleitaron ao numeroso público asistente coa súa música.

O día 25 celebramos unha cea de irmandade, preparada e servida polos cocinheiros do grupo *Saraibas*, seguida dun baile moi animado.



Día de las Comunidades

Los días 25 y 26 de mayo se celebró el Festival de las Comunidades Autónomas, que organiza la Federación de Centros Regionales de Álava.

El día 25 recepción de Autoridades en el Centro Gallego. La banda de gaitas *Arte Galega* recibió con su música a los asistentes en las puertas del Centro. En el salón de actos, después de la presentación por parte del Presidente de la Federación y las intervenciones de las autoridades, las diferentes Casas Regionales obsequiaron a los asistentes con una gran variedad de productos típicos de las diferentes regiones.



El día 26, pasacalles desde la plaza de Los Fueros hasta la iglesia de S. Miguel y ofrenda floral a la Virgen Blanca.

Después actuación de los grupos folclóricos en la plaza de Los Fueros.

También los Centros montaron puestos donde se podían degustar los productos típicos de las diferentes Comunidades .



El presidente de la Federación presentando el acto a los asistentes



Viaje por la costa lucense

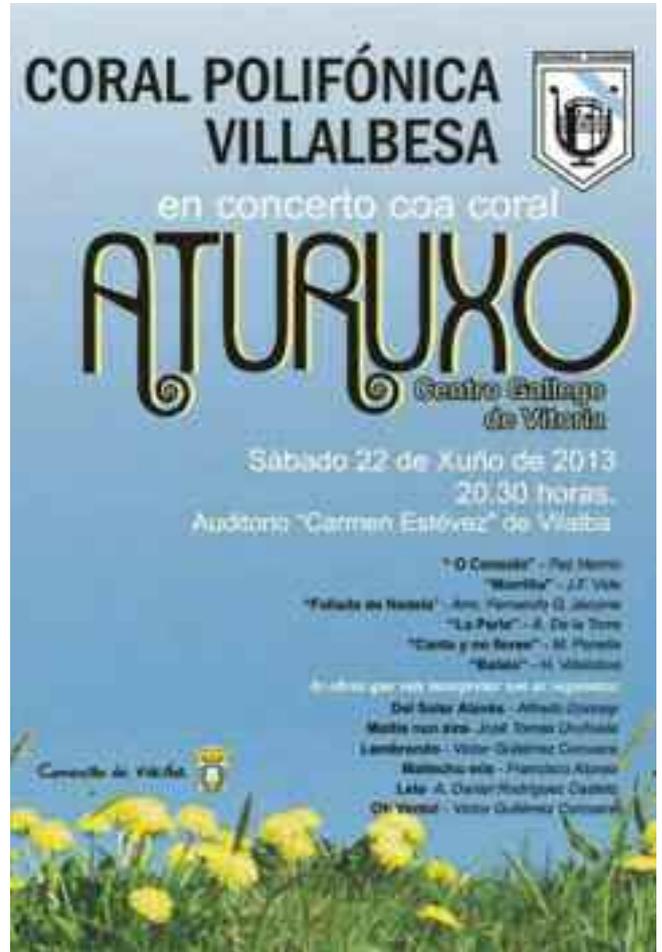
Beni Rojo

En el mes de junio el coro Aturuxo del Centro Gallego, bajo la dirección de Víctor Gutiérrez, junto con el Presidente, Manolo López Doamo, programan un encuentro con otras dos corales: Coral de Villalba y la Polifónica de Ribadeo.

Los días 22, 23 y 24 disfrutamos de una bonita excursión por la costa lucense. Nos acompañaron familiares y amigos que quisieron disfrutar de este viaje. Hubo que madrugar, ya que salimos de Vitoria a las 6 de la mañana para poder llegar a la hora de comer al hotel Villamartín de Villalba (Lugo), del que por cierto nos quedó un grato recuerdo.

Estando en Villalba, recibimos una agradable sorpresa, la visita de Telmo y sus padres, que le llevaron a conocer la tierra de sus abuelos paternos.

Por la tarde fue el encuentro con la coral de Villalba, con lleno total en el teatro de esta hermosa villa. Según nuestra apreciación, el público salió muy satisfecho de ambas actuaciones.



Después compartimos cena, que resultó muy agradable y divertida, ya que tras los postres y después de las presentaciones, intercambiamos canciones, chistes... Todos salimos con muy buen sabor de boca.

Durante estos días visitamos Foz, Ribadeo, playa de las Catedrales, Mondoñedo, Villalba, Castro Pol, Sargadelos y Viveiro.

En Mondoñedo pudimos ver la catedral y su entorno monumental, el rey de las tartas...

De Foz cabe destacar la iglesia de San Martiño y Castro de Fazouro.

La playa de las Catedrales que antiguamente se llamaba playa



de Augas Santas, es un paraje cautivador en un enclave natural. Las rocas esculpidas por la fuerza del mar contra los acantilados han formado unos bellos monumentos de roca que realmente parecen catedrales. En la actualidad tiene una gran afluencia turística.

En Ribadeo nos alojamos en el hotel *O Cabazo*, un bonito hotel restaurante de la maraña lucense, que invitaba al relax y al disfrute visual.

Tenemos que agradecer a Fina, antigua componente del coro *Aturuxo*, que nos acompañara en todo momento.

En el teatro de Ribadeo se realizó el encuentro con la Polifónica. Nos impresionó la formación de esta coral, ya que en nuestro coro somos 26 componentes frente a más de 70, casi nos sentíamos pequeños ante semejante número, pero no fue así, nos encontramos muy a gusto; cantaron ellos, luego nosotros y finalizó el encuentro juntando las voces de los dos coros y la verdad que resultó una actuación muy agradable, con el teatro totalmente lleno; salimos con la satisfacción de estar a la altura, y lo digo con humildad, nos queda un bonito recuerdo y



también la sensación de que se aprende mucho con estos encuentros. Gracias por todo a Fina y nuestro grato recuerdo para Noemí, la guía que nos acompañó desde el primer día de excursión. Después pudimos visitar Ribadeo, el mirador de la Atalaya, el casco antiguo, Forte de S. Damián y mirador de Santa Cruz, entre otros.

Castropol es un bonito pueblo, con una peculiar forma de racimo, donde las casas apiñadas y pintadas de blanco, con tejados de pizarra, dan una sensación de sosiego, aunque bien es verdad que allí vive poca gente. Visitamos la iglesia de Santiago; bellas casas palaciegas y casonas cercadas de piedra, que junto con las calles empedradas conformaban un bonito conjunto histórico, bien conservado y de sabor ancestral.

Visitamos también la mundialmente conocida fábrica de cerámica de Sargadelos, situada en un enclave de gran belleza natural, donde sobresale el conjunto histórico formado por la Real Fábrica de Cerámica, el Pazo de Ibáñez, la Casa de la Administración, el Paseo de los Enamorados... Un recorrido sumamente interesante. Luego pudimos contemplar la exposición de las bellísimas y famosas piezas que allí se fabrican.

En Viveiro, ciudad dividida por el río Landro y cruzado por tres puentes, pudimos descubrir su gran riqueza monumental, cabe destacar el Castillo del Puente, las murallas, la Plaza Mayor, la iglesia de Sta. María del Campo, el mirador de S. Roque, las playas de Covas y Areas Brancas. Dimos por finalizado nuestro viaje con una estupenda mariscada, degustando 11 clases de marisco, en el restaurante "Louzao", situado cerca de la playa.

Tras la comida, Víctor con su acordeón y Fina con la gaita, nos deleitaron con un pupurri de canciones. Muchos de los excursionistas nos



arrancamos a bailar, alargando de este modo la estancia en aquel bonito lugar.

El regreso a Vitoria lo hicimos cantando, contando chistes y recordando nuestras vivencias de estos días. Siempre con la complicidad del conductor que nos hizo muy agradable el viaje. Volvimos por la costa, disfrutando visualmente de una parte de Asturias y Cantabria, poco antes de Bilbao hicimos una parada para cenar unos bocadillos y algunos aprovechamos para comprar sobados, corbatas, quesadas y, en fin, algo típico para celebrar la vuelta a Vitoria...

¡Con ganas de repetir!



Componentes del coro y acompañantes en Castro Fazouro

XXVIII Día de Galicia no País Vasco

Entre os días 4 e 7 de xullo celebrouse o XXVIII Día de Galicia en Euskadi, en Santurtzi, cun amplo programa de actos.

Deu comezo o día 4 coa apertura da carpa de produtos gastronómicos galegos.

A inauguración oficial tivo lugar o día 5, polo Sr. Alcalde de Santurtzi, don Ricardo Ituarte, a Presidenta da Irmandade, dona M^a Pilar Rodríguez, e os presidentes dos Centros Galegos en Euskadi. Pola tarde concerto a cargo de *La West Bluegrass Band*.

O sábado día 6, un programa moi completo: presentación de viños galegos; obradoiros para nenos; curso de remo e paseo nunha embarcación; inauguración da exposición "Nós mesmos"; campionatos variados; concursos gastronómicos; entrega de premios; festival folklórico a cargo dos grupos das casas galegas no País Vasco; actuacións musicais de *Pepe Vaamonde Grupo* e *Raspu...*

O domingo día 7, pasacalles a cargo dos grupos das Casas de Galicia no País Vasco; recepción de autoridades e invitados; pregón a cargo de Edorta Jiménez; entrega da Auduriña de Prata a Kepa Junkera; imposición da Insignia de Ouro da Irmandade a Alberte Sanmartín; intervención das autoridades presentes, e deseguido xantar de irmandade para autoridades e convidados no recinto feiral.

Pola tarde festival folclórico galego a cargo dos grupos de danzas e gaitas das casas de Galicia que compoñen a Irmandade de Centros Galegos no País Vasco. Actuou como invitado o grupo *Os Agarimos de Masustegi*.



O Secretario Xeral da Emigración, Antonio Rodríguez Miranda, con directivos do Centro Galego de Vitoria-Gasteiz e compoñentes do grupo *Arte Galega*



Grupo *Arte Galega*, pasacalles e actuación



Visita do Secretario Xeral da Emigración

O pasado día 8 de xullo visitounos o Secretario Xeral da Emigración da Xunta de Galicia, o Excmo. Sr. D. Antonio Rodríguez Miranda.



Chegou ao noso Centro entre lusco e fusco, na compañía da súa dona, da Presidenta da Irmandade dos Centros Galegos en Euskadi e de dous representantes da Irmandade.

No Centro agardabamos unha representación da Xunta Directiva, o presidente, vicepresidente, vocal de cultura e mais o noso representante na Irmandade, e todos acompañamos aos visitantes durante o percorrido.

Percorreron todas as instalacións do Centro,



e o Secretario Xeral foi vendo con moito interese cada un dos lugares, salón de actos, txoko, aula de cultura, salón de ensaios, de costura, biblioteca... Logo parouse na oficina para asinar no libro de visitas, onde deixou constancia do motivo da súa visita: “coñecer a nosa comunidade galega en Vitoria, o traballo que se fai no Centro Galego e mostrar o respaldo da Xunta e de Galicia ao seu digno labor”.

E en observacións puxo: “O meu agradecemento polo voso traballo aos galegos de Vitoria, e por manter en tan digna posición a imaxe de Galicia”.

Moito ánimo para seguir mantendo a galeguidade en Álava, e para seguir axudando a construír a Galicia da que nos sentimos orgullosos”. Unha agarimosa aperta!

Desde o meu punto de vista foi unha visita curta pero moi entrañable, podemos dicir que o Secretario Xeral marchou encantado e cunha moi boa impresión do Centro, nosoutros moi orgullosos de habelo recibido.

Manuel López Doamo
Presidente do Centro Galego
de Vitoria-Gasteiz

Fiestas de Santiago Apóstol 2013

Ramón Pampín Vázquez

El centro gallego celebró sus fiestas patronales entre los días 24 y 28 de Julio con numerosos actos que iremos relatando y que serán recordadas desgraciadamente no por los actos celebrados sino por el trágico accidente de tren en Santiago de Compostela.

Se da el pistoletazo de salida con la inauguración de la carpa a las 14 horas del miércoles 24 y a las 19 horas el grupo del centro *Arte Galega* realizó un pasacalles por el recinto ferial y a continuación la actuación de la Banda de Gaitas de Vilalba (Mato-Vizoso).



Grupo *Mato-Vizoso* de Vilalba

Posteriormente y en el Salón de Actos del Centro, actuación del grupo de acordeones *Lagunak*, que como siempre gustaron al numeroso público asistente.



Grupo *Lagunak*

Por la noche, bailables y verbena con la orquesta *Bambú* de A Coruña y en el descanso de la misma, el grupo *Euskalsalsa* hizo una exhibición de Salsa, Bachata y Merengue.



Inicio de la fiesta con la orquesta *Bambú*



Inicio de la procesión con la imagen de Santiago



El día 25 y después de las noticias que nos llegaban por la noche del terrible accidente de tren en Santiago, se pensó en suspender el resto de actos, pero la vida continúa y los distintos feriantes pidieron que se continuase con el programa previsto.

Se inició el día con la procesión con la imagen del Santiago desde el Centro Gallego a la Iglesia de San Vicente de Arriaga, con gran cantidad de gente acompañando al Santo portado



por miembros de la Comisión de Fiestas y después por mujeres miembros del coro *Aturuxo* y escoltado por el grupo *Arte Galega* y el coro *Aturuxo* y la comitiva presidida por el Diputado General de Álava, el presidente del Centro y numerosas autoridades.

Una vez finalizada la misa, que siempre es bonita de ver por la presencia detrás del altar del grupo de gaitas y *Aturuxo* en el coro y las ofrendas realizadas por socios, vuelta al Centro también en procesión, donde tuvo lugar la recepción oficial a las Autoridades, socios e invitados.

Al comenzar el acto el Presidente solicitó un minuto de silencio por los fallecidos y heridos en Santiago y manifestaba su dolor y estado de ánimo y el deseo de una pronta recuperación de los heridos. También mostraron sus condolencias en sus discursos, la diputada de cultura de la Diputación Foral de Álava y el Alcalde de Vitoria-Gasteiz. Asistieron también el Presidente de las Juntas Generales, varios junteros, el anterior alcalde y varios concejales de los cuatro partidos que tienen representación en el Ayuntamiento, presidentes de las distintas casas regionales asentadas en Vitoria-Gasteiz, representantes de los distintos cuerpos de Seguridad y numerosos socios.



Recepción de Autoridades



Ramón Pampín recibiendo el Botafumeiro de Plata

Para finalizar el acto el presidente, después de recordar las actividades realizadas durante los catorce años que estuvo dirigiendo el Centro, hizo entrega del *Botafumeiro de Plata*, máxima distinción que otorga esta asociación, al anterior presidente, D. Ramón Pampín Vázquez, quien agradeció tal distinción emocionado. A continuación se le entregó la insignia del Centro a la representante de la Diputación Foral y del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, a los miembros de la Junta Directiva actual, al ex presidente y a su esposa.

Ya en el recinto ferial la banda de gaitas de



Comida de hermandad en la carpa *Picapulco*

Vilalba nos ofreció un recital antes de la comida de hermandad que tuvo lugar en la carpa de la pulpería *Picapulco* y a la que asistieron numerosos socios e invitados que quedaron muy satisfechos con las viandas servidas.

Por la tarde/noche bailables y verbena con la orquesta *Joselu Anaiak* y durante la misma el presidente se subió al escenario y pidió un minuto de silencio por los fallecidos en el accidente de Santiago y que el numeroso público que asistía a la verbena guardó con gran devoción y un largo aplauso al finalizar el mismo.



Al finalizar el acto, los grupos *Arte Galega* y *Mato-Vizoso* tocaron el Himno Gallego



Orquesta *Joselu Anaiak*



Gaitas escocesas

Txaranga *Kirrinka*

Campeonatos de tute, mus, brisca y parchís

Grupo de teatro *Alecrín*

El día 26 comenzaron los actos a las 19 horas con la actuación en el recinto ferial del grupo de gaitas escocesas. A la misma hora y en los locales del centro, daban comienzo los campeonatos de Juegos: Tute, Brisca, Mus y Parchís, cada año con más participantes.

A las 20 horas, el grupo de teatro del Centro, *Alecrín*, representó en el salón de actos la obra "Misteriosa invitación con asesinato", con el recinto a rebozar de público, quien aplaudió largo rato al finalizar la obra. Enhorabuena a los actores por su gran trabajo.

Por la tarde/noche bailables y verbena a cargo de la orquesta *Alianza* de Lugo.

El día 27 a las 12,00 horas, pasacalles a cargo de la txaranga *Kirrinka* por los alrededores del recinto ferial y a las 12,30 horas, también en el recinto ferial, tuvo lugar el 2º campeonato de Rana y Chave, con buena participación tanto masculina como femenina, siendo los ganadores:

Rana: Manuel Sevilla López.

Chave: Licesio Álvarez Domínguez.

A las 18,00 horas, finales de los campeonatos de Tute, Brisca, Mus, siendo los ganadores:



Baile vermout con la orquesta *Alianza*



Beriba Samba Eskola



Los ganadores mostrando sus trofeos

Tute: M^a del Carmen Dovale Cao e Inmaculada Moreno Sánchez.

Brisca: Dorleta Urra Martínez, Teresa Astorga Cabrerizo y Rosa Guerra Prada.

Mus: José M^a Viteri Ortiz de Zárate y Felipe Ruiz Cabeza.

La orquesta *Alianza* de Lugo hizo el baile vermout por la mañana y los bailables y verbena a la tarde noche, siendo el día que más gente acudió a la verbena.

El domingo, día 28, a las 13.00 horas, actuación en el recinto ferial del grupo de batukada "Beriba Samba Eskola", que fue muy aplaudido por el numeroso público asistente.

A esa misma hora y en la iglesia de San Juan del barrio de Judizmendi, el Centro Gallego ofreció una misa por los difuntos del accidente de Santiago, con asistencia de la directiva, numerosos socios y gran cantidad de vecinos del barrio hasta llenar por completo la iglesia; en la misa participaron los grupos *Arte Galega* y el coro *Aturuxo*.

A las 17,30 horas se procedió a la entrega de los trofeos a los distintos ganadores, en la carpa del recinto ferial.

A la finalización de la entrega de trofeos, estaba prevista la actuación del grupo de Gaitas y Baile del Centro "Arte Galega" en el recinto ferial, pero sus componentes tomaron la decisión de no actuar debido al accidente de Santiago...., en su lugar tocaron miembros del grupo de gaitas escocesas del Centro, quienes pusieron el punto final a las fiestas.

En el recinto ferial hubo numerosas atracciones de feria y también la ya tradicional pulpería *Picapulpo*, que como siempre se portó de maravilla con la comisión de fiestas, gracias a sus responsables, Manolo, Nacho y Montse y hasta el año que viene.

No quiero terminar sin antes agradecer el gran trabajo realizado por la Comisión de Fiestas y a animarles para que el año que viene sigan por el mismo camino.

II Semana Cultural de Galicia en Vitoria

Hemos cumplido otro reto, realizar la II semana cultural de Galicia en Vitoria-Gasteiz.

Es un orgullo para todos los gallegos y socios del Centro Gallego el haber tenido la ocasión de mostrar durante diez días, del 13 al 22 de septiembre, la cultura, gastronomía y folclore de nuestra tierra en el parque del Norte (Molinuevo).

Se ha cambiado su ubicación, pretendiendo acercar a los ciudadanos vitorianos y alaveses todo lo que nos ha traído la empresa lucense, Productos Lugo (Alcatraz) para mayor comodidad a la hora de ver y acceder al recinto.

Lo hemos pasado muy bien, pensamos que ha sido todo un éxito, tanto en la programación de actos que se han realizado como de público.

En primer lugar quiero agradecer a todos los Centros y Casas Gallegas de los diferentes puntos de la geografía de Euskadi que han tenido la gentileza y amabilidad de compartir con nosotros estos días.

Los monumentos gallegos fueron los mismos que el año pasado, con excepción de la Puerta Santa por falta de espacio. Bajo la Muralla de Lugo se asentaba la pulpería y el churrasco; bajo el hórreo de Carnota la panadería; en las



El presidente del Centro Gallego, D. Manuel López Doamo, presentando el evento, acompañado de Mónica Diéguez que actuó como maestra de ceremonias

pallozas celtas degustamos el embutido y los quesos de tetilla de San Simón da Costa, y bajo la Torre de Hércules los combinados cubanos que trajo Rafael, hijo de gallego, nacido en Cuba representando como lo hace por todas partes, al Centro Gallego de la Habana.

También estuvo el puesto de aguardientes que nos realizó varias queimadas a última hora de la noche, junto a Las Burgas de Ourense.

Todo ello fue un compendio de gastronomía, folclore gallego y arquitectura mítica para deleite de todos los visitantes.

A la inauguración acudieron un gran número de personalidades, representantes de los dife-



Inauguración oficial de la Feria



El presidente, con las autoridades e invitados, recorriendo las instalaciones

rentes centros regionales de la ciudad, representantes de diversas asociaciones así como socios y amigos.

Agradecer desde estas líneas a la Asociación Ipar-Arriaga y a su Presidente, que tanto ha colaborado para que todo saliese bien, así como a los demás colaboradores, El Correo, al medio de comunicación (Gasteiz hoy), Radio Vitoria, La Xunta de Galicia y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz. Me siento en el deber de citarlos a todos ya que, sin ellos esta organización nunca hubiese podido hacer esta maravillosa fiesta.

Nombraré a todos los grupos que acudieron estos días porque su música y sus bailes dieron un colorido especial y además reunieron una gran cantidad de público.

El sábado 14, nos acompañó el grupo de gaitas y coros "Airiños Galegos, Doce Albor" de Santurtzi.

El domingo 15 contamos con el grupo de gaitas y bailes del Centro Gallego de Llodio, "Espalladoiro".

Este mismo día hubo una exposición y demostración de aves rapaces con "Araba Green Falcons".



Airiños Galegos, Doce Albor, de Santurtzi



Grupo de gaitas y baile Espalladoiro, de Llodio





Grupo de gaitas *Troulada*



Grupo de gaitas y baile *Doces Lembranzas*, del Centro Gallego de Baracaldo



***Os Jaiteiriños Nosa Xente* y el coro *Saudade*, de Sestao**



***Os Galaicos*, de la Casa de Galicia de Eibar**

Durante los viernes noche nos amenizaron la velada el grupo de Gaitas “*Troulada*”, les agradecemos su colaboración ya que fue un acierto que compartieran con nosotros estos momentos.

El sábado siguiente estuvieron “*Os Galaicos*”

de la casa de Galicia “*As Burgas*” de Eibar.

También ese mismo día nos visitó la casa de Galicia “*Agrupación hijos de Galicia*” de Sestao, con su *Coro Saudade* y el grupo de gaitas y bailes “*Os Jaiteiriños Nosa Xente*”.



Grupo de gaitas escocesas



Coro Aturuxo del Centro Gallego de Vitoria-Gasteiz

El domingo para finalizar nos acompañaron el grupo de gaitas y bailes “Doces Lembranzas” del Centro Gallego de Baracaldo.

Vuelvo a decir y no me cansaré de repetir que lo hicisteis todos fenomenal y que se agradece muchísimo vuestra participación.

También nos acompañaron otro día las gaitas escocesas que tienen cabida en nuestro centro.

Y me faltan por nombrar nuestros queridos grupos del Centro Gallego de Vitoria-Gasteiz, el grupo de gaitas y baile “Arte Galega” y el “coro Aturuxo” a los cuales agradecemos su gran colaboración tanto a sus componentes como directores.

Finalmente sólo me queda decir que pese al gran esfuerzo de toda esta organización, ha merecido la pena, esperamos que se vuelva a repetir para continuar divulgando la cultura gallega, sus costumbres, sus bailes, cantos y demás aspectos tan atractivos que tiene nuestra tierra.

Ha sido un espectáculo a pie de calle que ha ofrecido el Centro Gallego de Vitoria-Gasteiz a todos los ciudadanos, gracias a todos.

**Manuel López Doamo
Presidente del Centro Gallego
de Vitoria-Gasteiz**



Grupo de gaitas y baile Arte Galega, del Centro Gallego de Vitoria-Gasteiz



Outras actividades

Curso de cociña galega

Entre os días 11 e 16 de novembro celebrouse no txoko do Centro o 6º Curso de Cociña Galega, impartido pola profesora D^a. Elena M^a. Fernández Baloira, e subvencionado pola Xunta de Galicia.

Nesta edición houbo que facer dous turnos, pola grande demanda, 39 alumnos. Cociñáronse moitas receitas, como se pode apreciar nas fotos.

Hai que resaltar o labor de Elena, a profesora, polo seu bo talante e disposición, e as horas que pasou polas mañás realizando os preparativos, para que ao comezar o curso pola tarde, todo estivera listo. Gracias Elena. Agardamos por ti o próximo ano.



Festa do Magosto

Un ano máis celebramos no Centro a festa do *Magosto*, esa festa popular onde nos xuntamos a comer castañas, parolar e beber uns grolos de viño da terra. Este ano co salón de actos ateigado de persoas.

A celebración, como ven sendo habitual, dividiuse en dous días:

O 9 de novembro celebramos un acto co seguinte programa: Presentación por parte do presidente e entrega de medallas de prata a Pauli Lorenzo, Mónica Diéguez e Luis Mariño. A continuación Mónica Diéguez fixo unha interesante disertación sobre a festa do magosto e o seu significado ao longo dos séculos. Actuación do coro *Aturuxo* e mais do grupo de gaitas *Arte Galega*. Despois de quentar as mans aplaudindo, porque o fan moi ben, degustación das castañas asadas polos socios entendidos no tema e uns grolos de viño.



Festa do Magosto continuación

O día 16 de novembro continuamos a festa do magosto cunha cea de irmandade, cociñada e servida por socios, algúns deles alumnos que sobresaíron no curso de cociña, que prepararon un excelente menú: empanada, polbo á feira, cocido galego, filloas, postre, viño, café, licores. Foron longamente aplaudidos ao finalizar a cea.

Logo sobremesa e baile coa actuación do dúo "Sara y Guillermo".



Os cociñeiros con Pazos, o provedor dos uniformes



Juegos intercentros

Organizado por la Federación de Centros Regionales de Álava, se celebraron los Juegos Intercentros 2013.

La gran final se celebró en el Centro Gallego el día 17 de noviembre, con el programa siguiente:

- Desde las 16 h. hasta las 19:30 h. se disputaron las finales en las distintas modalidades.
- A las 20 horas recepción de autoridades con el acompañamiento del grupo *Arte Galega*, bienvenida del presidente del Centro Gallego, presentación del acto por parte del presidente de la Federación, intervención de autoridades.
- A continuación entrega de premios a los tres primeros clasificados de cada modalidad.
- Entrega del II Premio José Luis Arcauz al Juego Limpio a Fco. Javier Alonso de Mezquia (Gabika) del Hogar Navarro.
- Entrega de placas conmemorativas a los familiares de los fallecidos Bernardo Salcedo y Gregorio Moreno, recordando la gran labor que han desarrollado tanto en su centro como en la Federación.



I Concurso de tortillas y presentación de libros

El día 11 de mayo se celebró en el salón de actos del Centro el “I concurso de tortillas”, al que se presentaron una veintena de participantes. Las tortillas ganadoras, a juicio de un jurado profesional, fueron las presentadas por:

1ª: Loli Gallardo Garrido.

2ª: Pauli Lorenzo Álvarez.

3ª: Esther Lz. de Armentia Sáez de Asteguieta

A continuación se presentaron 3 libros, con las intervenciones del presidente del Centro Gallego, don Manuel López Doamo, los autores y la profesora-lectora de lingua galega en la UPV-EHU, Rocío Dourado Fernández.

En primer lugar Satur García presentó su libro “Segunda oportunidad”.

A continuación, “Juegos al anochecer (cuentos y leyendas de la Galicia profunda)” de Vicente Touzón Veiga

El tercer libro “Desde la penumbra”, un poemario de Vicente Touzón, publicado bajo el seudónimo de *Tomás Veigas*.

Al finalizar las presentaciones, los autores firmaron ejemplares de sus respectivos libros al numeroso público asistente al acto.

Como remate, todos los presentes pudimos degustar las sabrosas tortillas del concurso, acompañadas de un vino gallego.





Mercado Napoleónico

Los días 5, 6 y 7 de abril, con motivo de la celebración del 3^{er}. Mercado Napoleónico en el parque de Arriaga y en el que colabora la Asociación de Vecinos Ipar Arriaga, el grupo de gaitas y baile "Arte Galega" animó con su música a los numerosos asistentes.



El día 19 de enero, el grupo de teatro del Centro Extremeño de Vitoria-Gasteiz "Virgen de Guadalupe", representó en el salón de actos del Centro Gallego la obra "Y no estaba muerto", que fue muy apludida por el numeroso público asistente.



Nós mesmos

Asociacionismo galego na emigración

O día 11 de xuño presentouse a exposición “*Nos mesmos. Asociacionismo galego na emigración*”, que permaneceu ata o día 18. Unha exposición itinerante promovida polo Consello da Cultura Galega e a Secretaría Xeral da Emigración

“No pulo comunitario da emigración galega a case totalidade dos destinos aos que a emigración galega se dirixiu ao longo de máis de dous séculos, tivo lugar a aparición dun asociacionismo étnico sumamente variado que, en definitiva, perseguíu o múltiple obxectivo de operar como sistema de amparo e protección dos emigrantes, de ofertar diversas fórmulas de sociabilidade, así como de manter os vínculos coa sociedade de orixe, reportando beneficios ás comunidades galegas, tanto da Galicia territorial como da exterior.

Inicialmente, ese asociacionismo tivo unha marca puramente informal que aflorou desde o instante mesmo da partida dos emigrantes. Foi así que os peiraos dos principais portos e as travesías efectuadas nos buques que durante tanto tempo cruzaron o Atlántico xogaron un importante papel como primeiros espazos de encontro no tránsito cara á emigración americana, igual que, máis adiante, os autobuses e os trens nas saídas cara a Europa ou cara aos distintos lugares da Península. De maneira semellante, unha vez producida a incorporación aos respectivos medios laborais en que os galegos se

inseriron segundo os diferentes destinos, estes operaron como ámbitos favorecedores da unión entre paisanos que deron pé ao establecemento doutros vínculos que paulatinamente foron articulando novas fórmulas de sociabilidade”.

“Ao saltar a terra fomos invitados a comer por un dos nosos paisanos, e ao concluír isto, o meu compañeiro creo que o colocaron en Sagua, e a min nunha carpintería, rúa do Sol esquina a Inquisidor, con intención de aprender a carpinteiro. (...) Aos catro meses disto saín da carpintería, como consecuencia dun serronazo que dei nunha man, do cal aínda teño a cicatriz, e saín con sentimento do amo. Como oíra dicir que no oficio de tabaqueiro se gañaba moito diñeiro, intentei colocarme na fábrica de *Caruncho* con intención de aprendelo; (...) aprendín (...) a forza de moitos sacrificios comendo roxóns, botifarras e plátanos fritos dos chineses para poder aforrar cen pesos que necesitaba para sufragar os gastos da miña aprendizaxe”.

Manuel Rodríguez Ramos (“Canelo”). 1894



Conta contos e música enxebre

O día 1 de decembro contamos coa actuación da conta contos María da Pontragha, que fixo gozar ao público asistente cos seus "Contos do que non hai", eses contos tradicionais galegos que mesturan realidade e fantasías de meigas e tranos.

A continuación Manu "o Hedras" deleitou nos cunha charla-exposición-demostración de música con instrumentos *pobres* (aixadas, potas, martelos, follas de árbores...)



Festa do Nadal

O día 15 de decembro celebramos a Festa do Nadal co seguinte programa: presentación do número 25 da revista Raiola, actuación do coro *Aturuxo* e actuación do grupo *Arte Galega*; para rematar tomamos uns pinchos e brindamos con Ribeiro polo novo ano.



Conferencia gastronómica

Rocío Dourado Fernández

O pasado 20 de abril, o tradutor e poeta Isaac Xubín (A Coruña, 1978) ofreceunos unha conferencia titulada *A gastronomía como fornecedora da identidade na literatura galega* que xirou ao redor da presenza da gastronomía na literatura galega, e o seu papel como factor de identidade colectiva. O tema forma parte dun traballo máis amplo, a súa tese de doutoramento, e para iso baséase na contraposición da obra de dous homes de letras que viviron nunha mesma época e mesmo mantiveron unha relación próxima: o escritor galego Álvaro Cunqueiro e o escritor catalán Josep Pla. Dous *gourmands* que chegaron a escribir cadanseu libro sobre a gastronomía, *A cociña galega* no primeiro caso e *Lo que hemos comido no segundo*. Estes dous célebres personaxes viviron a etapa final do franquismo e escolleron escribir cada un na súa lingua (galego e catalán, respectivamente), feito que xa é en si unha forma de defender a identidade. É posíbel que escollesen a gastronomía como tema por non ser tan explícito, mais aínda así ambos os dous tiñan acceso aos dous tipos de gastronomía existentes na época, a da fidalguía e a do pobo, e foi por esta última pola que tomaron partido de xeito consciente. O mesmo fixo Rosalía de Castro nos seus *Cantares Gallegos* para responder aos desafortunados versos de Luís de Góngora («papas de mijo en concas de madeira, / cuevas profundas, ásperos collados, / es lo que llaman Reino de Galicia.»), se ben neste caso aínda de xeito máis evidente por ser ela burguesa en contraposición ao que fixeron no seu momento Emilia Pardo Bazán ou Manuel María Puga y Parga “Picadillo”. De todos os xeitos, a perda do referente gastronómico é un dos últimos pasos que se dan na perda da identidade

como pobo, non só por tratarse dunha acción cotiá, senón por estar intimamente vencellado á identidade persoal: pensemos que a mellor forma de preparar a comida é sempre “a da miña nai”.

Para alén do anterior, Isaac Xubín introduciu temas interesantes como o concepto de “cabeceira da mesa”, habitualmente reservada, na nosa sociedade, para o cabeza de familia, mais que coa chegada da televisión pasou a se converter no lugar da mesa desde o cal a pantalla do aparello é máis visible. Neste senso, tamén se comentaron anécdotas doutros tempos e lugares, como a dos nobres irlandeses do Ulster na época en que os ingleses comezaron a relegalos a unha segunda posición. Cando lle preguntaron ao xefe do clan O’Neill que se sentía ao non estar na cabeceira da mesa, el respondeu: “Onde está sentado un O’Neill, aí está a cabeceira da mesa”, reivindicando deste xeito a identidade do seu pobo. Ademais diso, tamén se fixo mención a fitos cinematográficos (como a secuencia do filme *The Godfather* na que Peter Clemenza cociña pasta con albóndegas para todos), mais tamén a feitos históricos moi significativos para o tema tratado, como a creación da zona costeira de intese económico dun país a raíz da guerra polo bacallau entre os islandeses e os ingleses, ou o desenvolvemento da tradición da matanza do porco no sur de Europa como festa identitaria da relixión cristiá fronte ás outras dúas relixións preponderantes (o islam e o xudaísmo), nas cales o consumo de carne deste animal está prohibido.

A actividade suscitou o interese do público asistente, que participou de xeito activo e incluso compartiu anécdotas e experiencias co conferenciante.



O presidente, Manolo L. Doamo, e Rocío Dourado, profesora de galego na UPV, presentando ao conferenciante



Isaac Xubín durante a súa exposición

Galicia *calidade e cantidade*

Mónica Diéguez Lorenzo

¿Galicia calidade? Seguro que todos nosotros habremos oído en algún momento esta frase. Emblema y marca de numerosas campañas de publicidad para tratar de “vender” la calidad de lo nuestro fuera de nuestras fronteras. Sin embargo, es común en muchos de nosotros no saber valorar “lo nuestro” y conceder más importancia a cosas, monumentos y sucesos del exterior más que a lo propio, y a lo que se da dentro de las fronteras de nuestra tierra. Si nosotros no sabemos o no apreciamos el valor de lo nuestro, ¿cómo pretendemos que otros lo hagan?. Esta pregunta nos la planteaba un paisano paseando por una feria durante este verano. Las dos familias emigradas a Cataluña y País Vasco, comentaban que muchas veces hasta que no sales de Galicia, no eres consciente de todos los valores de esta tierra.

A raíz de esta pregunta me planteo otra:

¿Por qué cosas se nos conoce en el extranjero?

Yo creo que la primera y principal es el carácter hospitalario de las personas. A pesar de que muchas veces el gallego no se sabe si viene o va, sí que es verdad que sobre todo en la parte rural te dan todo lo que tienen. En este momento recuerdo a amigos que al visitarme siempre me decían que si hicieran caso a todas las invitaciones de las personas de mi pueblo podrían estar allí a pensión completa todas las vacaciones.

Vas a una casa, y te ofrecen el cafecito... en otra un poco de pan... en otra los productos de la huerta... en otra un poco de orujo... en otra los chorizos del cerdo que acaban de matar...

Pero sin duda, cuando preguntas a alguien que haya pasado vacaciones Galicia, la respuesta más típica es por la comida: “qué bien se come allí” (y que cierto es)... ese pulpo *á feira con cachelos*, esa empanada, esa *larpeira*... y

para los más entendidos ese *lacón con grelos*... esa *cachucha* cocida... esos callos a la gallega o la carne *ó caldeiro*, por no hablar del pan centeno o trigo en cualquiera de sus variantes.

Este turismo gastronómico llega a su punto álgido al hablar de la riqueza del Océano Atlántico y del Mar Cantábrico que le bañan y que traen los más preciados pescados y mariscos de toda la península. Llama la atención ver cómo cargan los camiones en Santa Eugenia de Ribeira (A Coruña) para ser trasladados a otras zonas de la península. Como diría aquel anuncio ver el color, brillo y apreciar el sabor de estos manjares recién pescados “no tiene precio... para todo lo demás...”. Pero NO sólo los tesoros gastronómicos están en el mar, también los tenemos en el monte. Así, la carne de ternera con denominación de origen, tan conocida y apreciada, y esa raza “rubia gallega” típica de nuestra zona y que no existe en otro lugar, que nos proporciona exquisitos manjares por el que se llegan a pagar cantidades elevadas en algunos supermercados.

Por no hablar de las vides que nos dan esos vinos que riegan esas comidas. Hace unos años se conocía mayoritariamente la denominación de origen Albariño, sin embargo con el paso del tiempo se han ido conociendo otros caldos con otras denominaciones de origen como el Ribeiro o ya entrando en los tintos, ese Mencía corpulento de la Ribeira Sacra.

Hemos de admitir que la báscula no perdona cada vez que vamos allí aunque sea por pocos días, pero ¡que bueno está todo!

Otra de las cosas por las que es conocida esta tierra es por el final del Camino de Santiago, que atrae a peregrinos de todo el mundo. Recuerdo esos paseos por Santiago el día 25 de julio viendo a personas de distintas procedencias cargadas con sus mochilas... con



Faro del cabo de Fisterra

sus sacos por aquellas calles empedradas y a menudo húmedas por ese “orballo” que aparece muy a menudo en la ciudad. No sé que tiene esta ciudad, pero ciertamente enamora a todo aquel que la visita.

Y la meteorología...” *¿Chove ou non chove?, Chove en Galiza*”. Antes sí que era normal oír a muchos turistas que no iban a Galicia, porque allí siempre llovía, pero al final (y resulta paradójico) cada vez más personas del Sur acuden allí a tomar la fresca y sobre todo a poder dormir por las noches con una mantita. Cómo se suele decir “Dios da pan a quien no tiene dientes”, nosotros mayoritariamente al sur, al calorcito y los del sur al norte al “fresquito”. Llama la atención que cuando miras el mapa del tiempo en Galicia parece que siempre está lloviendo. Todavía me acuerdo de una noticia aparecida el año pasado en prensa donde los hosteleros y comerciantes se estaban planteando demandar a algún canal de televisión, o agencias de meteorología porque mayoritariamente la predicción en Galicia era continuamente de lluvia cuando luego realmente no era así, y les estaba costando mucho a nivel económico.

Este verano incluso se ha oído publicidad en

la radio de un camping, que decía algo así como “El camping de Galicia donde menos llueve” y que si llovía más de determinados días, se devolvía íntegramente el dinero de la estancia.

Sin embargo, ya lejos de la meteorología, Galicia vende un turismo tranquilo, relajado y con muchas posibilidades (tanto de playa como de montaña), lejos de lugares bulliciosos. Algunos de ellos desconocidos para todos aquellos que creen que Galicia es única y exclusivamente las Rías Bajas, o San Xexo, Grove o Portonovo; y ciertamente que incluso para los

autóctonos poco a poco nos sorprenden otras zonas no tan conocidas.

El último de los motivos por los que se conoce es el “Imperio de la moda”. Grandes marcas y grandes diseñadores que llevan la marca Galicia por todo el mundo. Da gusto ver que desfilan por grandes pasarelas de moda, a pesar de que muchos de ellos hayan trasladado algunos de sus talleres de costura a otros países. Es común encontrarse en grandes urbes en sus céntricas calles o en grandes pasarelas de moda con sus nombres iluminados. A pesar de que quizás nos gustaría que la producción siguiera en Galicia promoviendo mayor número de empleos, hemos de reconocer que da gusto pasear y ver nombres de personas gallegas colgadas en lugares como París, Londres, Shangai, Berlín u otras ciudades distribuidas por todo el mundo.

Lejos de estar continuamente valorando lo extranjero ¿por qué no priorizar el valor de lo autóctono?, ¿tiene que ver con la cultura o con la historia?...

Un país en la mochila: Rumanía

Mikel Diéguez Lorenzo

Cuando en 2009 nos decidimos a visitar Rumanía por primera vez, muchos nos tacharon de excéntricos. “Con todo lo que hay que ver por ahí...”, o “Buenas ganas de meteros donde no os mandan...”, fueron dos de las frases a las que se tuvieron que adaptar constantemente nuestros oídos. Nada más lejos de la realidad, la experiencia resultó maravillosa, tanto por su patrimonio cultural y natural, como por la amabilidad de sus gentes.

A pesar de tener un 95% por ciento de población perteneciente al culto ortodoxo, que ha marcado profundamente la mayoría de su interesante patrimonio cultural, sin embargo, fue el asentamiento del imperio romano, en lo que se conocía como la Dacia, que da nombre a la famosa marca de automóviles rumanos, en el siglo I DC, lo que marcó profundamente a este país, con aportaciones tan importantes como la actual lengua de ascendencia románica, o el carácter latino más impulsivo de sus habitantes. Prueba de este carácter, fue el fusilamiento del dictador comunista Ceaucescu en 1989, que se convirtió tristemente en el único dirigente del bloque socialista, ajusticiado por su pueblo. Pero si hay alguien que personalizó en la historia, el carácter del pueblo rumano, ese fue Vlad Tepes, conocido como “Vlad el empalador”, príncipe de la histórica región rumana de Valaquia, conocido por empalar a sus enemigos y observarles retor-



Castillo de Drácula en Bran

ciéndose de dolor, mientras degustaba carne poco hecha; entre los que se encontraban principalmente griegos y otomanos. Precisamente fue este personaje, quien inspiró a Bram Stoker en 1897, en un clásico de novelas góticas por todos conocidas: “Drácula”. De esta manera, hoy en día, todo lo que tiene relación en Rumanía con Vlad, lo tiene a su vez con Drácula, por lo que ha generado un desarrollo importantísimo de la industria turística entre los aficionados, que no son pocos, a este género de novelas.

Pero dejando la historia atrás y centrándonos en lo que actualmente es el país y lo que nos interesaría visitar, si un día, alguno de los lectores se animara a visitar estas tierras, podríamos dividir el territorio en tres regiones bien diferenciadas:

Norte: Región de Maramures y Moldavia

Centro: Transilvania

Sur: Bucarest



Típica familia de gitanos rumanos



Lechera recogiendo leche

A pesar de que el norte es una de las zonas más desconocidas del territorio rumano, ambas regiones, tanto Maramures, como Bucovina situada en el norte de la región histórica rumana de Moldavia, nos permiten viajar a la Rumanía más profunda y auténtica. Si por algo destacan ambas regiones, es por ser consideradas uno de los últimos paraísos rurales de Europa, y por lo carismáticos que resultan sus monasterios e iglesias claramente diferenciados. Es común ver en ambas regiones, familias enteras trasladándose en carros tirados por caballos, lecheras repartiendo con sus carros la leche a las puertas de las casas, o herreros poniendo herraduras a sus caballos. Como no podía ser de otra manera, la historia de Maramures y Bucovina está ampliamente unida al culto religioso ortodoxo, y prueba de ello son las iglesias de madera en Maramures, y los monasterios pintados en Bucovina.

Las primeras, son las construcciones más altas de Europa en madera, y si por algo se caracterizan es por su particular diseño, con torres de estilo gótico que se alzan 50 metros sobre el resto del edificio, llegando a alcanzar en algunos casos los 90 metros de altura. Dicha arquitectura, queda totalmente plasmada en el monasterio ortodoxo de Barsana, en donde se pueden observar varios edificios que siguen esta misma línea.

Mención a parte en esta región merece el cementerio alegre de Sapanta, en donde cada una de las lápidas se encuentra decorada, con



Iglesia de madera de Maramures



Cementerio alegre de Sapanta

llamativos colores, describiendo anécdotas graciosas o escenas típicas de la vida de cada uno de los portadores. De esta manera y teniendo en cuenta el entorno en el que nos encontramos, podemos visualizar mujeres guisando en sus hogares, hilanderas trabajando en sus telares, o pastores con sus rebaños de ovejas. El sentimiento al entrar en este cementerio es algo único, pues no parecemos encontrarnos donde realmente estamos...

Bucovina, asimismo, concentra la mayoría de su patrimonio artístico, en sus preciosos monasterios pintados. Monasterios que como consecuencia del miedo a una invasión turca y debido a la incapacidad de entender la liturgia eslava por parte de los campesinos, fueron decorados externamente con conocidos pasajes bíblicos, de la manera más gráfica posible, de modo que el pueblo fuera capaz de comprenderlos. Del mismo modo fueron amurallados, para defenderse de las investidas otomanas. En la actualidad la mayoría de estos monasterios son considerados como Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO, y sus murales externos se encuentran en un buen estado de conservación, sobre todo en aquellas paredes mejor resguardadas de las condiciones meteorológicas adversas.

Si nos dirigimos hacia el centro de Rumanía nos toparemos con la histórica región de Transilvania, que ha sido durante siglos motivo



Monasterio de Sucevita

de lucha entre húngaros y rumanos, y la cuál se encuentra ampliamente influida por la leyenda del conde Drácula, gracias a sus aterradores castillos, como el de Bran o el de Los Corvino, o sus características edificaciones, como bien se puede observar en los cascos antiguos de Sighisoara, lugar de nacimiento de Vlad Tepes, que como anteriormente hemos comentado encarna al personaje de Drácula, Brasov, o la bonita Sibiu, que con sus ventanas en los tejados con forma de ojo, evocan la mirada de extraños seres. Todas estas ciudades transilvanas, cuentan con cascos antiguos en un excelente estado de conservación, y con unas amplias plazas centrales, donde los lugareños suelen reunirse, al son de una cerveza Ursus o



Iglesia fortificada de Biertan

degustando una gogosi, exquisitas empanadillas rellenas tanto de ingredientes dulces como salados.

Si tanto en Maramures como Bucovina, tenían gran parte de su patrimonio expresado por medio de la religión, Transilvania no podía ser menos y cuenta con unas excelentes iglesias fortificadas, en el país sajón, conocido así por la gran cantidad de alemanes presentes en la zona, como consecuencia de la invitación del rey húngaro Geza II a los sajones a instalarse en esta región en 1123. En respuesta a los constantes ataques, como no, de los otomanos, optaron por fortificar las iglesias mediante grandes murallas, y torres defensivas. Algunas albergan en los interiores de sus murallas, verdaderas ciudades como son las de Harman y Prejmer. Como no podía ser de otra manera, también la mayoría de estos templos forman parte del patrimonio mundial de la UNESCO.

Una de las rutas más utilizadas por los aficionados del automovilismo, para dirigirse hacia el sur una vez hemos visualizado



Castillo de los Corvino en Hunedoara



Carretera de Transfagarasan

Transilvania, es la carretera de Transfagarasan, construida durante la época comunista, como una respuesta defensiva del presidente Ceaucescu, ante una posible invasión rusa, como ya había sucedido en Checoslovaquia en 1968, pudiendo trasladar rápidamente las tropas desde Valaquia a Transilvania. El resultado fue la construcción de una espectacular carretera que atraviesa las montañas Fágaras, por uno de los lugares más altos y recónditos del país, en donde el abismo surge en cada una de las curvas por las que discurre la carretera. Completar la ruta supone una experiencia inolvidable al volante y hoy por hoy, es considerada la carretera más atractiva del mundo para los automovilistas más exigentes.

Si por el contrario nos dirigimos hacia Bucarest desde Brasov, capital de Transilvania, nos toparemos con el palacio de Peles, espectacular construcción en la cuál habitaron los primeros reyes de Rumanía, y que además de su atractivo diseño, fue la primera construcción europea con calefacción. En su interior el lujo es palpable en cada una de los salones que se visitan, y su situación en un claro dentro de una gran masa boscosa, nos hace evadirnos totalmente obnubilados ante la majestuosidad de sus murales, los labrados de sus maderas y lo maravilloso de un entorno simplemente mágico.

Llegando ya la final del recorrido y a pesar de ser la capital del estado, Bucarest, deja al visitante una sensación de imparcialidad, en contraste con lo excitante del resto del país. Bucarest, es más bien una ciudad sucia, con gran cantidad de perros callejeros deambulan-



Palacio del parlamento en Bucarest

do por sus calles y lejos del esplendor de sus ciudades imperiales vecinas como Praga o Budapest, en donde el principal motivo de visita curiosamente es la obra maestra del dictador que tanto oprimió a su pueblo durante el pasado siglo: el palacio del parlamento, construido por Ceaucescu, con el objetivo de agrupar a todos los ministerios de su gobierno en un solo edificio. La consecuencia de la megalomanía del dictador, fue la construcción del segundo edificio civil más grande del mundo después del pentágono. Para ello se derribó la sexta parte de Bucarest y para que nos hagamos una idea, en la década de los ochenta, cuando el edificio se iluminaba consumía en tan solo cuatro horas el suministro diario de electricidad de todo Bucarest. En este edificio, se representa claramente lo que fue el mandato de Nicolae Ceaucescu; mientras su pueblo moría de hambre, él se embarcaba en una obra cuyo coste se estima en 3.300 millones de Euros.

En resumen, un país apasionante del que aún tendríamos mucho más que contar, pero hemos de ser concisos, y acotar en unas pocas páginas nuestras impresiones sobre este desconocido de Europa del Este, cuyas referencias, desgraciadamente, no son las más reales, ya que si hay algo de lo que disfrutamos en nuestras sucesivas estancias en Rumanía, fue el calor de sus gentes, su amabilidad y su estima hacia el pueblo español, que nos hicieron sentir como en casa mientras compartíamos experiencias con una buena tuica (aguardiente local, preferentemente de ciruela), en mano.



Palacio de Peles

Inseparable fluir

Tú naces en profundidades misteriosas, a oscuras, donde el ruido no comparte espacio con el silencio.

Al salir a la luz, absorbes tonalidades del entorno, te tiñes de colores ajenos, te mimetizas con el ambiente.

Yo no soy nada misteriosa. Me muestro espontánea y natural; en mi origen hay luz, tengo colores propios y me rodeo de vegetación, de rocas musgosas, de pequeñas piedras redondeadas y creo poder afirmar que tengo buenas relaciones con todo lo que me rodea.

A ti el deshielo y la lluvia te abastecen, te nutren para que crezcas sano y fuerte. Tú adquieres poderío, te muestras pleno, arrogante, impetuoso y a veces un poco soberbio, avasallando a todo lo que sale a tu paso.

Siempre quieres más, llegar el primero, sorteas obstáculos sin detenerte por nada, no admites competencia para conseguir tu meta.

A mí me rodea la vida por doquier. En mis terrenos acampan anátidos, invertebrados, anuros, insectos..., juncos, hiedras, zarzas y ortigas.

Tú eres un gran productor, a lo largo de tu trayecto creas vida, pero también originas muerte, ¡qué gran contradicción!

A tu paso dejas muchas huellas, unas que perduran en el tiempo, gracias a la erosión; otras pasan más desapercibidas pero dejan aluviones muy fértiles.

Me maravillan tus habilidades; lo mismo creces que mermas, absorbes que exhalas, ruges que tarareas, acaricias que golpeas.

Cada día me despiertas con músicas variadas, hasta mí llegan por tierra, agua y aire un sinfín de especies con las que comparto mi espacio.

Estoy a tu vera, satisfago tus caprichos y anhelo tus crecidas, pues ellas me fertilizan.

Soy tu incondicional compañera; a menudo me acaricias con tu suave oleaje, otros momentos me sacudes explosionando mi terreno. A tu lado cada día es diferente, la sorpresa es aliciente, el diálogo fluido, ¡qué encanto!

A veces te quedas estancado a mi vera para compartir momentos sublimes. Me susurras al oído lo que significa para ti, ¡cuánto me necesi-

tas!, que soy tu norte, que alegro tu cotidiano discurrir, que te ofrezco lo mejor de mí, ¡que sin mí te desbordas!, que siempre estoy dispuesta, sensual, atractiva, incitadora...

Pero algo rompe ese momento mágico y la lluvia impetuosa acaba con el hechizo; tú continúas tu curso, y yo me quedo esperando...

Tú eres el río, yo soy la orilla.

Blanca San Miguel



Cadencia en blanco

Blanca cumbre del Gorbea que me vio nacer.
Blancos calcetines de perle tejidos por las manos temblorosas de mi abuela.
Sábanas blancas ondeando en tendal.
Blancos dientes de leche acurrucados en un rincón del cofre de los tesoros.
Blanca luna menguante donde se columpian mis sueños.
Visillos blancos con olor a hogar.
Tela de araña blanqueada por la escarcha matinal.
Blancos pétalos de margaritas adornando la hornacina de la patrona de mi ciudad.
Sonrisa blanca de mi compañero de trabajo Senegalés Alfa.
Nubes blancas jugando al escondite con el sol.
Blanca y sabrosa carne de coco.
Blancas alas de mariposas revoloteando en el jardín.
Olas de blanca espuma que desaparecen a mis pies.
Blancas canas que no se dejan amilanar por el tinte invasor.
A veces mi mente se queda en blanco buscando una idea genial.
Hay multitud de blancos en mi vida, comenzando por mi nombre.



Blanca San Miguel



Fotos: Luisa Ortega

200 aniversario da batalla de Vitoria

Vicente Touzón

Este ano 2013 Vitoria-Gasteiz e Álava conmemoran un dos feitos históricos máis importantes acontecidos no seu territorio. O ano 1813 a cidade foi escenario dun enfrontamento bélico determinante no transcurso da historia europea.

Ao longo do ano, a cidade celebra o 200 aniversario ofrecendo un programa de actividades aberto e participativo centrado en diversos aspectos.

Era pola tardiña do 21 de xuño de 1813 cando o nome de Vitoria pasou a formar parte da primeira liña da Historia de Europa. Ese día, a derrota de José Bonaparte, irmán do Emperador, na Batalla que se librou nunha pequena e descoñecida cidade situada a uns 100 kilómetros da fronteira francesa, alcanzou resonancias europeas inimaxinables.

O acontecemento pasou a ser inmediatamente coñecido en toda Europa. Cando a noticia chegou a Viena, Johann Nepomuk Mälzel encargou a Ludwig van Beethoven a composición dunha obra sinfónica con motivo deste feito, a obertura número 91 "Wellingtons Sieg" (La victoria de Wellington), ou "Die Schlacht bei Vitoria o Siegesymphonie".

Esta obra acadou un grande éxito en todos os salóns de Viena, posto que, ademais da súa calidade, transmitía aos cidadáns o sentimento de que, por fin, Napoleón podía ser vencido despois de vinte sangrentos anos de loita xeralizada en todo o continente.

A Vitoria francesa

Todo comezara uns anos antes, cando Vitoria pasou a ser ocupada polas tropas de Napoleón. Os franceses chegaron en outubro de 1807 e fixérono como tropas "amigas" (ese ano Francia e España firmaran un tratado para invadir Portugal). A cidade fora elexida por ser un lugar estratéxico: aquí confluían varias rutas (sobre todo, a que

unía Baiona con Madrid), ademais, era unha zona agrícola rica e tiña boas infraestruturas que lle podían servir ao exército napoleónico como cuarteis, almacéns ou residencias oficiais.

Por entón Vitoria tiña uns 6.500 habitantes, que se dedicaban ao comercio, artesanía e agricultura. En novembro dese ano os vitorianos vían pasar milleiros e milleiros de soldados franceses que viñan para ocupar España e Portugal.

O 19 de abril de 1808 unha multitude de vitorianos tenta frear a marcha de Fernando VII a Francia e corta as rendas dos cabalos en Mateo de Moraza.

O 12 de xullo chega José I a Vitoria e hospédase no Palacio de Montehermoso.

«He llegado a esta ciudad donde fui ayer proclamado rey. No hay un solo español que se declare adicto, excepto el pequeño número de personas que viajan conmigo», escribiu José I Bonaparte ao seu irmán Napoleón. Entrou en Vitoria con bastantes pesadelos e marchou con moitos máis o 21 de xuño de 1813, trala batalla. Entre ambas datas consolidouse o poder francés sobre algunhas cidades estratéxicas, como Vitoria, enclavada no eixe de comunicacións con Madrid.

A atracción que o rei intruso sentiu por María del Pilar Acedo, marquesa de Montehermoso, fixo que Vitoria fose especial para o monarca galo, que chegou a comprar o palacio dos marqueses por 300.000 francos, o triple do seu valor, o que lle valeu a rixa de seu irmán Napoleón, este aseguraba que o Palacio non valía tanto nin coa marquesa dentro. Os antigos donos instaláronse nun palacio próximo.



Vitoria en 1813. James Wyld

María del Pilar Acedo seica era moi agraciada, casou con 16 anos en 1800 con Ortuño de Aguirre, VI Marqués de Montehermoso, Deputado Xeral de Álava naquel momento, que contaba 33 anos. Era unha muller avanzada, que destacaba pola súa distinción e trato persoal, ademais dos seus encantos físicos; escribía poesía en francés e italiano e tocaba a guitarra.

O 4 de maio de 1811 José I marchou a París para asistir ao bautizo do seu sobriño, acompañado por Ortuño que xa estaba enfermo, quedando a marquesa en Vitoria. Alí o marqués empeorou, falecendo o 8 de xuño. Este suceso precipitou a volta de José Bonaparte a Vitoria para consolar á viúva. Pola cidade corría entón a seguinte copla: *“la marquesa de Montehermoso tiene un tintero, donde moja la pluma José Primero”*.

A ocupación francesa tanto da cidade como de parte da provincia trocou a vida cotidián alavesa e transformou algunhas cousas para sempre.

A influencia francesa non se limitou á ocupación militar. Os ideais ilustrados calaron en amplos sectores da sociedade vitoriana.

Cabe subliñar que se creou por primeira vez unha soa administración para as tres provincias vascas, e a súa capital era Vitoria. O Goberno estaba na casa dos Echanove. Tamén Treviño e A Rioxa pasaron a ser de administración alavesa.

Ao mesmo tempo, os franceses modernizaron a fiscalidade, de maneira que se gravou máis aos ricos polas súas propiedades. De feito, segundo algúns historiadores, a provincia nunca recadou máis diñeiro que naquela época.

Instaláronse bibliotecas públicas en todo o País Vasco; levouse a cabo unha vacinación xeral e promovéronse os enterros en cemiterios afastados, fóra das igrexas (Santa Isabel).

Tamén se creou moito ambiente nocturno nalgunhas rúas do casco medieval e había festas, bailes de gala e ceas luxosas.

Mais a todo isto só tiñan acceso as clases nobres, mentres o resto dos cidadáns morrían de fame; eran obrigados a pagar unhas “contribucións” económicas excesivas e sufrían constan-

tes confiscacións dos seus produtos. Isto provocou unha grande escaseza de alimentos para a poboación e unha subida de prezos que acabaría destruindo a economía local.

A batalla

Dese día 21 de xuño de 1813, data na que tivo lugar a batalla de Vitoria, hai documentación abondo. O combate non ocorreu propiamente na capital alavesa, nin foi un só, senón tres combates distribuídos ao longo do día por toda a Llanada e os montes que rodeaban a cidade. Foi un día de néboa pola mañán e sol pola tarde. Circunstancia que favoreceu o movemento das seis divisións aliadas ao mando do Duque de Wellington que, ben asesorado polo xeneral vitoriano Miguel R. Álava, logrou derrotar ao groso do exército imperial do mariscal Jourdan e o rei usurpador José I.

A equipaxe dos franceses

O 21 de xuño de 1813, unha vez derrotados no chan alavés, os franceses abandonaron pola vella calzada romana en dirección a Pamplona entre 1500 e 2000 carromatos e furgóns. Outros



Monumento á Batalla de Vitoria. Na parte baixa o Xeneral Álava dacabalo

mil carros puideron saír a véspera por Salinas e Arlabán antes do choque. Uns e outros ían cargados de cadros das coleccións reais, obras de arte, plantas rarísimas dos botánicos españois, diñeiro –uns cinco millóns de duros en ouro–, alhaxas, xoias, legaxos e libros, ademais de municións e cañóns. Postos un carro tras doutro, ocuparían unha lonxitude de 18 kilómetros.

O botín que o rei José Bonaparte levaba a Francia, despois de saquear o patrimonio español, era xigantesco. Segundo estimacións, uns 100 millóns de dólares de 2006 entre ouro, prata e obras de arte.

Do tesouro pictórico que portaba aquel día temos noticias gracias a que unha grande parte do botín de guerra acabou nas mans do Duque de Wellington, o grande héroe da xornada.

Asombrado polo valor do conxunto o propio Wellington considerou que debía devolver aquel tesouro. Pero Fernando VII, sorprendentemente, contestoulle a través do seu embaxador que podía quedarse coa maior parte das pintu-

ras «que han venido a su posesión por medios tan justos como honorables». Están no museo Wellington, situado no Hyde Park londinense.

Postos en fuxida os franceses, milleiros de soldados lanzáronse sobre o cuantioso botín que portaban cara a Francia e estaban deixando polo camiño. Os aliados (en especial os británicos) abandonaron a persecución e entregáronse ao reparto do botín, isto irritou a Wellington, que escribiu: "The British soldier is the scum of the earth, enlisted for drink" («El soldado británico es la escoria de la tierra, se alista por un trago»).

As xestións do xeneral Miguel Ricardo Álava foi fundamental para recuperar boa parte das obras de arte saqueadas polas tropas napoleónicas. Vitoria viu pasar durante os seis anos de ocupación milleiros de caixas cargadas en carros en dirección a París que transportaban un dos maiores expolios que unha nación teña feito a outra.

A voracidade dos xenerales franceses e a do rei José Bonaparte non tiña límites.

Recuncho dos versos

Las cuatro estaciones en Salburua

En estos poemas he transcrito la información y las sensaciones que mis sentidos han captado de la sabiduría de la Naturaleza. Todo transcurre en el humedal de Salburua; en el paso de una estación a otra.

INVIERNO

No importa sentir los pies fríos
cuando la libertad y la belleza
se ocultan tras el viento.
Es tiempo de barro y nieve,
de árboles temblones y musgo verde.
El sendero resbala y el cielo es un vértigo azul.
Las aves se acicalan en el espejo del lago
y los majuelos persisten sus frutos rojos en el aire.
Hoy es solsticio de invierno
y los ciervos toman el sol a borbotones

mientras las cigüeñas
calientan sus plumas no muy lejos del camino.
La voz lastimera de un avefría
molesta la paz de la comunidad "piiuit" "piiuit"
Saucedas abajo mana la fuente
y un escarambujo luce sus últimos frutos
en la soledad de la rama.
No hay lirios ni orquídeas ni madre selvas
y los cardos azules se han vuelto grises.
Las choperas sin ramaje
contemplan su esbeltez en el remanso helado,
sólo el agua conoce lo que piensan.

PRIMAVERA

Hoy es distinto el canto de las aves
 y ya presumen los árboles sus brotes.
 La piel es verde, la pupila verde,
 el tallo es verde, la hiedra verde.
 El escarabajo es verde, la rana verde.
 Las abejas zumban
 Los tordales cantan
 El chorlitojeo anida
 La zarzamora baila
 Rebrotan la espadaña y aparece sobre el agua.
 Un coro de faisanes entona en clave de sol
 un canto al equinoccio y la araña
 teje, teje y teje con hilo nupcial
 un aria solitaria.
 Los somormujos con su vestimenta blanca
 danzan en la charca un vals para dos,
 el nido flotante ya espera entre las cañas.
 Los colirrojos cortejan a sus damas,
 [copulan, anidan, saltan.
 Es tiempo de nupcias, bodas y casorios
 las flores del sendero
 se han vestido de blanco.
 La vida no se detiene
 y abril camina entre sus lindes.

VERANO

La paz del verano
 descansa detrás del cañaverol.
 Pesa la canícula
 Y el calor desdibuja el amarillo de los lirios
 el marrón de la espadaña
 y el lila de la menta acuática.
 En el barullo del agua cantan las ranas
 hasta herir el surco del oído
 y las crías del somormujo
 ya juegan con sus madres.
 El polvo del camino se pega

a los tobillos con tristeza
 la piel protesta incómoda
 la añoranza del agua.
 El corazón de un ruiseñor bastardo
 canta en lo alto de una rama
 y las cigüeñas blancas
 descansan antes de viajar al sur.
 Las golondrinas atraviesan el tiempo
 y dibujan en el aire trinos azules
 azules, libres, libres, azules.
 La tarde lame el humedal
 con la sed de agosto.

OTOÑO

El otoño en Salburua lo pregona
 el canto bravo del enamorado.
 Entre el crepúsculo rojo
 y el alba azul
 berrea la fuerza del ciervo;
 con golpes de pezuña en celo
 con cuernos izados de ardor
 con bramidos guturales
 con sombras de enemigo bravo
 con olor a poderío atado bajo la voz.
 –Acércate, huele la lucha de astas
 y escucha la fuerza enamorada.
 El triunfo cópula y vela,
 el harén silencia y masca,
 su aliento entibia el atardecer de hierba
 y octubre escapa apareando esencias.
 Las hojas besan el suelo
 la lluvia seduce los humedales
 y la niebla reposa
 la calma de mis pasos
 y tu ausencia.

Pilar Corcuera Villacián

Productos gallegos
O'CARALLO



VISÍTANOS EN

calle Venezuela nº 18

Tfnos.: 945 124 268 / 653 740 650

VITORIA-GASTEIZ

www.ocaralloproductosgallegos.com

ESPECIALISTAS EN
PRODUCTOS GALLEGOS

TERNERA GALLEGA - PANES - VINOS - EMPANADAS - ETC...

TU ÚNICA TIENDA GALLEGA DE
PRODUCTOS CON DENOMINACIÓN DE ORIGEN

Te esperamos también en la taberna O'Carallo



Visitamos a tenda-taberna *O'Carallo*, especializada en productos galegos de calidade, e parolamos un pouco con Clemente Malvido.

Como vas sorteando estes tempos de crise, Clemente?

Pois con moito traballo, procurando innovar e mirando sempre cara adiante, investigando, visitando feiras na procura de novos produtos... Coido que cada ano incorporamos 20-30 novos, aunque tamén se deixan algúns por diversas razóns, porque atopaches outros que se venden mellor... E como ves, abrimos esta taberna en plan degustación, que complementa un pouco todo o demais...

Cóntame, como funciona esto da taberna?

Aquí ofrecemos todo o que se pode atopar nunha taberna tradicional, pero a prezo de tenda. Ti vés con tres ou catro amigos, pides unha botella de Ribeiro, Albariño, Rioxá, Ribera..., e servímoscho ao mesmo prezo que se vende na tenda; se o queres acompañar cunhas tapas de queixos variados, chourizo, cecina, pementos..., tamén iso se cobra a prezo de tenda. Ademais, todas as tapas frías ou quentes son feitas ao momento. Por outra banda, se o que queres e tomar só un vaso de viño, servímosche tamén unha tapa. Aquí non hai "pintxo pote", porque sempre a bebida vai acompañada da tapa correspondente.

Comentabas que na tenda nótase a baixada das vendas...

Bo, é natural porque ninguén temos un peso e hai que mirar moito onde se gasta, por iso tratamos de ofrecer á xente unhas cousas asequibles, que o saír a tomar un vaso de viño ou unha cervexa e mais unha tapa, non supoña un grande esforzo económico. E de paso propagamos os produtos da tenda, porque pasa que cando dás unha tapa de chourizo, xamón, queixo..., a xente comenta "isto está moi bo, e tes para vender?" Naturalmente, ahí o tes, todo a prezo de tenda. Desta maneira, e nestes tempos de crise, estamos a captar novos clientes.

Outra cousa importante é que traballamos moito os produtos de tempada: froitas, toda clase de verduras e legumes... No tempo de inverno o porco é o rei e tamén as castañas, os grelos, en fin.

Temos tamén unha páxina en *facebook* "taberna O'Carallo" onde poñemos as tapas que hai cada día...

Moi ben, na tenda-taberna *O'Carallo* seguiremos a catar e mercar os excelentes produtos *da terriña*.

Vicente Touzón

